

The King James Version Composite Bible

By

Gary D. Rose

The KJV Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an overall meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. This composite understanding will lead to true meaning for your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

The King James Version

The American Standard Version of 1901

Young's Literal Translation

Mark

- 1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;
The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.
A beginning of the good news of Jesus Christ, Son of God.**

- 2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.
Even as it is written in Isaiah the prophet, Behold, I send my messenger before thy face,
Who shall prepare thy way.
As it hath been written in the prophets, `Lo, I send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee,` --**

- 3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.**
The voice of one crying in the wilderness, Make ye ready the way of the Lord, Make his paths straight;
`A voice of one calling in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye his paths,` --
- 4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.**
John came, who baptized in the wilderness and preached the baptism of repentance unto remission of sins.
John came baptizing in the wilderness, and proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,
- 5 And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.**
And there went out unto him all the country of Judaea, and all they of Jerusalem; And they were baptized of him in the river Jordan, confessing their sins.
and there were going forth to him all the region of Judea, and they of Jerusalem, and they were all baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.
- 6 And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;**
And John was clothed with camel's hair, and [had] a leathern girdle about his loins, and did eat locusts and wild honey.
And John was clothed with camel's hair, and a girdle of skin around his loins, and eating locusts and honey of the field,

- 7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.
And he preached, saying, There cometh after me he that is mightier than I, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.
and he proclaimed, saying, `He doth come -- who is mightier than I -- after me, of whom I am not worthy -- having stooped down -- to loose the latchet of his sandals;**
- 8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.
I baptized you in water; But he shall baptize you in the Holy Spirit.
I indeed did baptize you with water, but he shall baptize you with the Holy Spirit.`**
- 9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.
And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in the Jordan.
And it came to pass in those days, Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John at the Jordan;**
- 10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:
And straightway coming up out of the water, he saw the heavens rent asunder, and the Spirit as a dove descending upon him:
and immediately coming up from the water, he saw the heavens dividing, and the Spirit as a dove coming down upon him;**
- 11 And there came a voice from heaven, [saying], Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.
And a voice came out of the heavens, Thou art my beloved Son, in thee I am well pleased.
and a voice came out of the heavens, `Thou art My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`**

- 12 And immediately the Spirit driveth him into the wilderness.
And straightway the Spirit driveth him forth into the wilderness.
And immediately doth the Spirit put him forth to the wilderness,**
- 13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.
And he was in the wilderness forty days tempted of Satan; And he was with the wild beasts;
And the angels ministered unto him.
and he was there in the wilderness forty days, being tempted by the Adversary, and he was with the beasts, and the messengers were ministering to him.**
- 14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,
Now after John was delivered up, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of God,
And after the delivering up of John, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of the reign of God,**
- 15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.
and saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe in the gospel.
and saying -- `Fulfilled hath been the time, and the reign of God hath come nigh, reform ye, and believe in the good news.`**
- 16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.
And passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew the brother of Simon casting a net in the sea; for they were fishers.
And, walking by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a drag into the sea, for they were fishers,**

- 17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of
And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of
and Jesus said to them, `Come ye after me, and I shall make you to become fishers of
men;`**
- 18 And straightway they forsook their nets, and followed him.
And straightway they left the nets, and followed him.
and immediately, having left their nets, they followed him.**
- 19 And when he had gone a little further thence, he saw James the [son] of Zebedee, and
John his brother, who also were in the ship mending their nets.
And going on a little further, he saw James the [son] of Zebedee, and John his brother,
who also were in the boat mending the nets.
And having gone on thence a little, he saw James of Zebedee, and John his brother, and
they were in the boat refitting the nets,**
- 20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the
hired servants, and went after him.
And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the boat with the
hired servants, and went after him.
and immediately he called them, and, having left their father Zebedee in the boat with the
hired servants, they went away after him.**
- 21 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the
synagogue, and taught.
And they go into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the
synagogue and taught.
And they go on to Capernaum, and immediately, on the sabbaths, having gone into the
synagogue, he was teaching,**

- 22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.**
And they were astonished at his teaching: For he taught them as having authority, and not as the scribes.
and they were astonished at his teaching, for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.
- 23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out, And straightway there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,**
And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,
- 24 Saying, Let [us] alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.**
saying, What have we to do with thee, Jesus thou Nazarene? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.
saying, `Away! what -- to us and to thee, Jesus the Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`
- 25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.**
And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.
And Jesus rebuked him, saying, `Be silenced, and come forth out of him,`
- 26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him. And the unclean spirit, tearing him and crying with a loud voice, came out of him.**
and the unclean spirit having torn him, and having cried with a great voice, came forth out of him,

27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine [is] this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What is this? a new teaching! with authority he commandeth even the unclean spirits, and they obey him.

and they were all amazed, so as to reason among themselves, saying, `What is this? what new teaching [is] this? that with authority also the unclean spirits he commandeth, and they obey him!`

28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee. And the report of him went out straightway everywhere into all the region of Galilee round about.

And the fame of him went forth immediately to all the region, round about, of Galilee.

29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

And straightway, when they were come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.

And immediately, having come forth out of the synagogue, they went to the house of Simon and Andrew, with James and John,

30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.

Now Simon`s wife`s mother lay sick of a fever; and straightway they tell him of her:

and the mother-in-law of Simon was lying fevered, and immediately they tell him about her,

31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

and he came and took her by the hand, and raised her up; and the fever left her, and she ministered unto them.

and having come near, he raised her up, having laid hold of her hand, and the fever left her immediately, and she was ministering to them.

- 32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.**
And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were sick, and them that were possessed with demons.
And evening having come, when the sun did set, they brought unto him all who were ill, and who were demoniacs,
- 33 And all the city was gathered together at the door.**
And all the city was gathered together at the door.
and the whole city was gathered together near the door,
- 34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.**
And he healed many that were sick with divers diseases, and cast out many demons; and he suffered not the demons to speak, because they knew him.
and he healed many who were ill of manifold diseases, and many demons he cast forth, and was not suffering the demons to speak, because they knew him.
- 35 And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.**
And in the morning, a great while before day, he rose up and went out, and departed into a desert place, and there prayed.
And very early, it being yet night, having risen, he went forth, and went away to a desert place, and was there praying;
- 36 And Simon and they that were with him followed after him.**
And Simon and they that were with him followed after him;
and Simon and those with him went in quest of him,

- 37** And when they had found him, they said unto him, All [men] seek for thee.
and they found him, and say unto him, All are seeking thee.
and having found him, they say to him, -- `All do seek thee;`
- 38** And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.
And he saith unto them, Let us go elsewhere into the next towns, that I may preach there also; for to this end came I forth.
and he saith to them, `We may go to the next towns, that there also I may preach, for for this I came forth.`
- 39** And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.
And he went into their synagogues throughout all Galilee, preaching and casting out demons.
And he was preaching in their synagogues, in all Galilee, and is casting out the demons,
- 40** And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.
And there cometh to him a leper, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.
and there doth come to him a leper, calling on him, and kneeling to him, and saying to him -- `If thou mayest will, thou art able to cleanse me.`
- 41** And Jesus, moved with compassion, put forth [his] hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.
And being moved with compassion, he stretched forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou made clean.
And Jesus having been moved with compassion, having stretched forth the hand, touched him, and saith to him, `I will; be thou cleansed;`

- 42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.
And straightway the leprosy departed from him, and he was made clean.
and he having spoken, immediately the leprosy went away from him, and he was cleansed.**
- 43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;
And he strictly charged him, and straightway sent him out,
And having sternly charged him, immediately he put him forth,**
- 44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.
and saith unto him, See thou say nothing to any man: but go show thyself to the priest, and offer for thy cleansing the things which Moses commanded, for a testimony unto them.
and saith to him, `See thou mayest say nothing to any one, but go away, thyself shew to the priest, and bring near for thy cleansing the things Moses directed, for a testimony to them.`**
- 45 But he went out, and began to publish [it] much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.
But he went out, and began to publish it much, and to spread abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into a city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.
And he, having gone forth, began to proclaim much, and to spread abroad the thing, so that no more he was able openly to enter into the city, but he was without in desert places, and they were coming unto him from every quarter.**

- 1 And again he entered into Capernaum after [some] days; and it was noised that he was in the house.**
And when he entered again into Capernaum after some days, it was noised that he was in the house.
And again he entered into Capernaum, after [some] days, and it was heard that he is in the house,
- 2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive [them], no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.**
And many were gathered together, so that there was no longer room [for them], no, not even about the door: and he spake the word unto them.
and immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even at the door, and he was speaking to them the word.
- 3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.**
And they come, bringing unto him a man sick of the palsy, borne of four.
And they come unto him, bringing a paralytic, borne by four,
- 4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken [it] up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.**
And when they could not come nigh unto him for the crowd, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed whereon the sick of the palsy lay.
and not being able to come near to him because of the multitude, they uncovered the roof where he was, and, having broken [it] up, they let down the couch on which the paralytic was lying,

5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.

And Jesus seeing their faith saith unto the sick of the palsy, Son, thy sins are forgiven. and Jesus having seen their faith, saith to the paralytic, `Child, thy sins have been forgiven thee.`

6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts, But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts, And there were certain of the scribes there sitting, and reasoning in their hearts,

7 Why doth this [man] thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only? Why doth this man thus speak? he blasphemeth: who can forgive sins but one, [even] God? `Why doth this one thus speak evil words? who is able to forgive sins except one -- God?`

8 And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts? And straightway Jesus, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, saith unto them, Why reason ye these things in your hearts? And immediately Jesus, having known in his spirit that they thus reason in themselves, said to them, `Why these things reason ye in your hearts?`

9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, [Thy] sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk? Which is easier, to say to the sick of the palsy, Thy sins are forgiven; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk? which is easier, to say to the paralytic, The sins have been forgiven to thee? or to say, Rise, and take up thy couch, and walk?

- 10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy),**
But that ye may know that the Son of man hath authority on earth to forgive sins (he saith to the sick of the palsy),
 `And, that ye may know that the Son of Man hath authority on the earth to forgive sins -- (he saith to the paralytic) --
- 11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.**
I say unto thee, Arise, take up thy bed, and go unto thy house.
I say to thee, Rise, and take up thy couch, and go away to thy house;`
- 12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.**
And he arose, and straightway took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.
and he rose immediately, and having taken up the couch, he went forth before all, so that all were astonished, and do glorify God, saying -- `Never thus did we see.`
- 13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.**
And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.
And he went forth again by the sea, and all the multitude was coming unto him, and he was teaching them,
- 14 And as he passed by, he saw Levi the [son] of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.**
And as he passed by, he saw Levi the [son] of Alphaeus sitting at the place of toll, and he saith unto him, Follow me. And he arose and followed him.
and passing by, he saw Levi of Alpheus sitting at the tax-office, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.

- 15 And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him. And it came to pass, that he was sitting at meat in his house, and many publicans and sinners sat down with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him. And it came to pass, in his reclining (at meat) in his house, that many tax-gatherers and sinners were reclining (at meat) with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.**
- 16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners? And the scribes of the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and publicans, said unto his disciples, [How is it] that he eateth and drinketh with publicans and sinners? And the scribes and the Pharisees, having seen him eating with the tax-gatherers and sinners, said to his disciples, `Why -- that with the tax-gatherers and sinners he doth eat and drink?`**
- 17 When Jesus heard [it], he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance. And when Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of a physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners. And Jesus, having heard, saith to them, `They who are strong have no need of a physician, but they who are ill; I came not to call righteous men, but sinners to reformation.`**
- 18 And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not? And John`s disciples and the Pharisees were fasting: and they come and say unto him, Why do John`s disciples and the disciples of the Pharisees fast, but thy disciples fast not? And the disciples of John and those of the Pharisees were fasting, and they come and say to him, `Wherefore do the disciples of John and those of the Pharisees fast, and thy disciples do not fast?`**

- 19 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast. And Jesus said unto them, Can the sons of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast. And Jesus said to them, `Are the sons of the bride-chamber able, while the bridegroom is with them, to fast? so long time as they have the bridegroom with them they are not able to fast;**
- 20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days. But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then will they fast in that day. but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast -- in those days.**
- 21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse. No man seweth a piece of undressed cloth on an old garment: else that which should fill it up taketh from it, the new from the old, and a worse rent is made. `And no one a patch of undressed cloth doth sew on an old garment, and if not -- the new filling it up doth take from the old and the rent doth become worse;**
- 22 And no man putteth new wine into old bottles: else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles. And no man putteth new wine into old wineskins; else the wine will burst the skins, and the wine perisheth, and the skins: but [they put] new wine into fresh wine-skins. and no one doth put new wine into old skins, and if not -- the new wine doth burst the skins, and the wine is poured out, and the skins will be destroyed; but new wine into new skins is to be put.`**

23 And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

And it came to pass, that he was going on the sabbath day through the grainfields; and his disciples began, as they went, to pluck the ears.

And it came to pass -- he is going along on the sabbaths through the corn-fields -- and his disciples began to make a way, plucking the ears,

24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?

And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?

and the Pharisees said to him, `Lo, why do they on the sabbaths that which is not lawful?`

25 And he said unto them, Have ye never read what David did, when he had need, and was an hungred, he, and they that were with him?

And he said unto them, Did ye never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and they that were with him?

And he said to them, `Did ye never read what David did, when he had need and was hungry, he and those with him?`

26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?

How he entered into the house of God when Abiathar was high priest, and ate the showbread, which it is not lawful to eat save for the priests, and gave also to them that were with him?

how he went into the house of God, (at `Abiathar the chief priest,`) and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to eat, except to the priests, and he gave also to those who were with him?`

- 27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:
And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:
And he said to them, `The sabbath for man was made, not man for the sabbath,**
- 28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.
so that the Son of man is lord even of the sabbath.
so that the son of man is lord also of the sabbath.`**
- 1 And he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.
And he entered again into the synagogue; and there was a man there who had his hand withered.
And he entered again into the synagogue, and there was there a man having the hand withered,**
- 2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.
And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.
and they were watching him, whether on the sabbaths he will heal him, that they might accuse him.**
- 3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.
And he saith unto the man that had his hand withered, Stand forth.
And he saith to the man having the hand withered, `Rise up in the midst.`**

- 4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.**
And he saith unto them, Is it lawful on the sabbath day to do good, or to do harm? to save a life, or to kill? But they held their peace.
And he saith to them, `Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save, or to kill?` but they were silent.
- 5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched [it] out: and his hand was restored whole as the other.**
And when he had looked round about on them with anger, being grieved at the hardening of their heart, he saith unto the man, Stretch forth thy hand. And he stretched it forth; and his hand was restored.
And having looked round upon them with anger, being grieved for the hardness of their heart, he saith to the man, `Stretch forth thy hand;` and he stretched forth, and his hand was restored whole as the other;
- 6 And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.**
And the Pharisees went out, and straightway with the Herodians took counsel against him, how they might destroy him.
and the Pharisees having gone forth, immediately, with the Herodians, were taking counsel against him how they might destroy him.
- 7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea,**
And Jesus with his disciples withdrew to the sea: and a great multitude from Galilee followed; and from Judaea,
And Jesus withdrew with his disciples unto the sea, and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

- 8 And from Jerusalem, and from Idumaea, and [from] beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.**
and from Jerusalem, and from Idumaea, and beyond the Jordan, and about Tyre and Sidon, a great multitude, hearing what great things he did, came unto him.
and from Jerusalem, and from Idumea and beyond the Jordan; and they about Tyre and Sidon -- a great multitude -- having heard how great things he was doing, came unto him.
- 9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.**
And he spake to his disciples, that a little boat should wait on him because of the crowd, lest they should throng him:
And he said to his disciples that a little boat may wait on him, because of the multitude, that they may not press upon him,
- 10 For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.**
for he had healed many; insomuch that as many as had plagues pressed upon him that they might touch him.
for he did heal many, so that they threw themselves on him, in order to touch him -- as many as had plagues;
- 11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.**
And the unclean spirits, whensoever they beheld him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.
and the unclean spirits, when they were seeing him, were falling down before him, and were crying, saying -- `Thou art the Son of God;`
- 12 And he straitly charged them that they should not make him known.**
And he charged them much that they should not make him known.
and many times he was charging them that they might not make him manifest.

- 13 And he goeth up into a mountain, and calleth [unto him] whom he would: and they came unto him.
And he goeth up into the mountain, and calleth unto him whom he himself would; and they went unto him.
And he goeth up to the mountain, and doth call near whom he willed, and they went away to him;**
- 14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,
And he appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them forth to preach,
and he appointed twelve, that they may be with him, and that he may send them forth to preach,**
- 15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:
and to have authority to cast out demons:
and to have power to heal the sicknesses, and to cast out the demons.**
- 16 And Simon he surnamed Peter;
and Simon he surnamed Peter;
And he put on Simon the name Peter;**
- 17 And James the [son] of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:
and James the [son] of Zebedee, and John the brother of James; and them he surnamed Boanerges, which is, Sons of thunder:
and James of Zebedee, and John the brother of James, and he put on them names --
Boanerges, that is, `Sons of thunder;`**

- 18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the [son] of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Canaanite, and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the [son] of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Cananaean, and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James of Alpheus, and Thaddeus, and Simon the Cananite,**
- 19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house. and Judas Iscariot, who also betrayed him. And he cometh into a house. and Judas Iscariot, who did also deliver him up; and they come into a house.**
- 20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread. And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread. And come together again doth a multitude, so that they are not able even to eat bread;**
- 21 And when his friends heard [of it], they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself. And when his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself. and his friends having heard, went forth to lay hold on him, for they said that he was beside himself,**
- 22 And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils. And the scribes that came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and, By the prince of the demons casteth he out the demons. and the scribes who [are] from Jerusalem having come down, said -- `He hath Beelzeboul,` and -- `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.`**

- 23 And he called them [unto him], and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?
And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?
And, having called them near, in similes he said to them, `How is the Adversary able to cast out the Adversary?**
- 24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.
And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.
and if a kingdom against itself be divided, that kingdom cannot be made to stand;**
- 25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.
And if a house be divided against itself, that house will not be able to stand.
and if a house against itself be divided, that house cannot be made to stand;**
- 26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.
And if Satan hath rise up against himself, and is divided, he cannot stand, but hath an end.
and if the Adversary did rise against himself, and hath been divided, he cannot be made to stand, but hath an end.**
- 27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.
But no one can enter into the house of the strong [man], and spoil his goods, except he first bind the strong [man]; and then he will spoil his house.
`No one is able the vessels of the strong man -- having entered into his house -- to spoil, if first he may not bind the strong man, and then his house he will spoil.**

28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:

Verily I say unto you, All their sins shall be forgiven unto the sons of men, and their blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:

`Verily I say to you, that all the sins shall be forgiven to the sons of men, and evil speakings with which they might speak evil,

29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation:

but whosoever shall blaspheme against the Holy Spirit hath never forgiveness, but is guilty of an eternal sin:

but whoever may speak evil in regard to the Holy Spirit hath not forgiveness -- to the age, but is in danger of age-during judgment;`

30 Because they said, He hath an unclean spirit.

because they said, He hath an unclean spirit.

because they said, `He hath an unclean spirit.`

31 There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.

And there come his mother and his brethren; and, standing without, they sent unto him, calling him.

Then come do his brethren and mother, and standing without, they sent unto him, calling him,

32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

And a multitude was sitting about him; and they say unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

and a multitude was sitting about him, and they said to him, `Lo, thy mother and thy brethren without do seek thee.`

- 33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?
And he answereth them, and saith, Who is my mother and my brethren?
And he answered them, saying, `Who is my mother, or my brethren?`**
- 34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!
And looking round on them that sat round about him, he saith, Behold, my mother and my brethren!
And having looked round in a circle to those sitting about him, he saith, `Lo, my mother and my brethren!**
- 35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.
For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and sister, and mother.
for whoever may do the will of God, he is my brother, and my sister, and mother.`**
- 1 And he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.
And again he began to teach by the sea side. And there is gathered unto him a very great multitude, so that he entered into a boat, and sat in the sea; and all the multitude were by the sea on the land.
And again he began to teach by the sea, and there was gathered unto him a great multitude, so that he, having gone into the boat, sat in the sea, and all the multitude was near the sea, on the land,**
- 2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,
And he taught them many things in parables, and said unto them in his teaching,
and he taught them many things in similes, and he said to them in his teaching:**

3 Hearken; Behold, there went out a sower to sow:

Hearken: Behold, the sower went forth to sow:

ˆHearken, lo, the sower went forth to sow;

4 And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.

and it came to pass, as he sowed, some [seed] fell by the way side, and the birds came and devoured it.

and it came to pass, in the sowing, some fell by the way, and the fowls of the heaven did come and devour it;

5 And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:

And other fell on the rocky [ground], where it had not much earth; and straightway it sprang up, because it had no deepness of earth:

and other fell upon the rocky ground, where it had not much earth, and immediately it sprang forth, because of not having depth of earth,

6 But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away. and when the sun was risen, it was scorched; and because it had no root, it withered away. and the sun having risen, it was scorched, and because of not having root it did wither;

7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit. And other fell among the thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

and other fell toward the thorns, and the thorns did come up, and choke it, and fruit it gave not;

- 8** And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.
 And others fell into the good ground, and yielded fruit, growing up and increasing; and brought forth, thirtyfold, and sixtyfold, and a hundredfold.
 and other fell to the good ground, and was giving fruit, coming up and increasing, and it bare, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.`
- 9** And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.
 And he said, Who hath ears to hear, let him hear.
 And he said to them, `He who is having ears to hear -- let him hear.`
- 10** And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable.
 And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parables.
 And when he was alone, those about him, with the twelve, did ask him of the simile,
- 11** And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all [these] things are done in parables:
 And he said unto them, Unto you is given the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all things are done in parables:
 and he said to them, `To you it hath been given to know the secret of the reign of God, but to those who are without, in similes are all the things done;
- 12** That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and [their] sins should be forgiven them.
 that seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest haply they should turn again, and it should be forgiven them.
 that seeing they may see and not perceive, and hearing they may hear and not understand, lest they may turn, and the sins may be forgiven them.`

- 13 And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables? And he saith unto them, Know ye not this parable? and how shall ye know all the parables? And he saith to them, `Have ye not known this simile? and how shall ye know all the similes?**
- 14 The sower soweth the word.
The sower soweth the word.
He who is sowing doth sow the word;**
- 15 And these are they by the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediatly, and taketh away the word that was sown in their hearts.
And these are they by the way side, where the word is sown; and when they have heard, straightway cometh Satan, and taketh away the word which hath been sown in them.
and these are they by the way where the word is sown: and whenever they may hear, immediatly cometh the Adversary, and he taketh away the word that hath been sown in their hearts.**
- 16 And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediatly receive it with gladness;
And these in like manner are they that are sown upon the rocky [places], who, when they have heard the word, straightway receive it with joy;
`And these are they, in like manner, who on the rocky ground are sown: who, whenever they may hear the word, immediatly with joy do receive it,**
- 17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediatly they are offended.
and they have no root in themselves, but endure for a while; then, when tribulation or persecution ariseth because of the word, straightway they stumble.
and have not root in themselves, but are temporary; afterward tribulation or persecution having come because of the word, immediatly they are stumbled.**

- 18 And these are they which are sown among thorns; such as hear the word,
And others are they that are sown among the thorns; these are they that have heard the word,
`And these are they who toward the thorns are sown: these are they who are hearing the word,**
- 19 And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.
and the cares of the world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.
and the anxieties of this age, and the deceitfulness of the riches, and the desires concerning the other things, entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.**
- 20 And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive [it], and bring forth fruit, some thirtyfold, some sixty, and some an hundred.
And those are they that were sown upon the good ground; such as hear the word, and accept it, and bear fruit, thirtyfold, and sixtyfold, and a hundredfold.
`And these are they who on the good ground have been sown: who do hear the word, and receive, and do bear fruit, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.`**
- 21 And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?
And he said unto them, Is the lamp brought to be put under the bushel, or under the bed, [and] not to be put on the stand?
And he said to them, `Doth the lamp come that under the measure it may be put, or under the couch -- not that it may be put on the lamp-stand?**

22 For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.

For there is nothing hid, save that it should be manifested; neither was [anything] made secret, but that it should come to light.

for there is not anything hid that may not be manifested, nor was anything kept hid but that it may come to light.

23 If any man have ears to hear, let him hear.

If any man hath ears to hear, let him hear.

If any hath ears to hear -- let him hear.`

24 And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be given.

And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete it shall be measured unto you; and more shall be given unto you.

And he said to them, `Take heed what ye hear; in what measure ye measure, it shall be measured to you; and to you who hear it shall be added;

25 For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.

For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken away even that which he hath.

for whoever may have, there shall be given to him, and whoever hath not, also that which he hath shall be taken from him.`

26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;

And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed upon the earth;

And he said, `Thus is the reign of God: as if a man may cast the seed on the earth,

- 27** And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.
and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he knoweth not how.
and may sleep, and may rise night and day, and the seed spring up and grow, he hath not known how;
- 28** For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.
The earth beareth fruit of herself; first the blade, then the ear, then the full grain in the ear. for of itself doth the earth bear fruit, first a blade, afterwards an ear, afterwards full corn in the ear;
- 29** But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.
But when the fruit is ripe, straightway he putteth forth the sickle, because the harvest is come.
and whenever the fruit may yield itself, immediately he doth send forth the sickle, because the harvest hath come.`
- 30** And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?
And he said, How shall we liken the kingdom of God? or in what parable shall we set it forth?
And he said, `To what may we liken the reign of God, or in what simile may we compare it?
- 31** [It is] like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:
It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown upon the earth, though it be less than all the seeds that are upon the earth,
As a grain of mustard, which, whenever it may be sown on the earth, is less than any of the seeds that are on the earth;

- 32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.
yet when it is sown, groweth up, and becometh greater than all the herbs, and putteth out great branches; so that the birds of the heaven can lodge under the shadow thereof.
and whenever it may be sown, it cometh up, and doth become greater than any of the herbs, and doth make great branches, so that under its shade the fowls of the heaven are able to rest.`**
- 33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear [it].
And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it;
And with many such similes he was speaking to them the word, as they were able to hear,**
- 34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.
and without a parable spake he not unto them: but privately to his own disciples he expounded all things.
and without a simile he was not speaking to them, and by themselves, to his disciples he was expounding all.**
- 35 And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.
And on that day, when even was come, he saith unto them, Let us go over unto the other side.
And he saith to them on that day, evening having come, `We may pass over to the other side;`**
- 36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships.
And leaving the multitude, they take him with them, even as he was, in the boat. And other boats were with him.
and having let away the multitude, they take him up as he was in the boat, and other little boats also were with him.**

37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

And there ariseth a great storm of wind, and the waves beat into the boat, insomuch that the boat was now filling.

And there cometh a great storm of wind, and the waves were beating on the boat, so that it is now being filled,

38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?

And he himself was in the stern, asleep on the cushion: and they awake him, and say unto him, Teacher, carest thou not that we perish?

and he himself was upon the stern, upon the pillow sleeping, and they wake him up, and say to him, `Teacher, art thou not caring that we perish?`

39 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.

And he awoke, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.

And having waked up, he rebuked the wind, and said to the sea, `Peace, be stilled;` and the wind did lull, and there was a great calm:

40 And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?

And he said unto them, Why are ye fearful? have ye not yet faith?

and he said to them, `Why are ye so fearful? how have ye not faith?`

41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?

And they feared exceedingly, and said one to another, Who then is this, that even the wind and the sea obey him?

and they feared a great fear, and said one to another, `Who, then, is this, that even the wind and the sea do obey him?`

- 1 And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.
And they came to the other side of the sea, into the country of the Gerasenes.
And they came to the other side of the sea, to the region of the Gadarenes,**
- 2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
And when he was come out of the boat, straightway there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
and he having come forth out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,**
- 3 Who had [his] dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains: who had his dwelling in the tombs: and no man could any more bind him, no, not with a chain;
who had his dwelling in the tombs, and not even with chains was any one able to bind him,**
- 4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any [man] tame him.
because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been rent asunder by him, and the fetters broken in pieces: and no man had strength to tame him.
because that he many times with fetters and chains had been bound, and pulled in pieces by him had been the chains, and the fetters broken in pieces, and none was able to tame him,**
- 5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.
And always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones.
and always, night and day, in the mountains, and in the tombs he was, crying and cutting himself with stones.**

- 6 But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,
And when he saw Jesus from afar, he ran and worshipped him;
And, having seen Jesus from afar, he ran and bowed before him,**
- 7 And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, [thou] Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.
and crying out with a loud voice, he saith, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the Most High God? I adjure thee by God, torment me not.
and having called with a loud voice, he said, `What -- to me and to thee, Jesus, Son of God the Most High? I adjure thee by God, mayest thou not afflict me!`**
- 8 For he said unto him, Come out of the man, [thou] unclean spirit.
For he said unto him, Come forth, thou unclean spirit, out of the man.
(for he said to him, `Come forth, spirit unclean, out of the man,`)**
- 9 And he asked him, What [is] thy name? And he answered, saying, My name [is] Legion: for we are many.
And he asked him, What is thy name? And he saith unto him, My name is Legion; for we are many.
and he was questioning him, `What [is] thy name?` and he answered, saying, `Legion [is] my name, because we are many;`**
- 10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.
And he besought him much that he would not send them away out of the country.
and he was calling on him much, that he may not send them out of the region.**
- 11 Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.
Now there was there on the mountain side a great herd of swine feeding.
And there was there, near the mountains, a great herd of swine feeding,**

12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

And they besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them. and all the demons did call upon him, saying, `Send us to the swine, that into them we may enter;`

13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.

And he gave them leave. And the unclean spirits came out, and entered into the swine: and the herd rushed down the steep into the sea, [in number] about two thousand; and they were drowned in the sea.

and immediately Jesus gave them leave, and having come forth, the unclean spirits did enter into the swine, and the herd did rush down the steep place to the sea -- and they were about two thousand -- and they were choked in the sea.

14 And they that fed the swine fled, and told [it] in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

And they that fed them fled, and told it in the city, and in the country. And they came to see what it was that had come to pass.

And those feeding the swine did flee, and told in the city, and in the fields, and they came forth to see what it is that hath been done;

15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.

And they come to Jesus, and behold him that was possessed with demons sitting, clothed and in his right mind, [even] him that had the legion: and they were afraid.

and they come unto Jesus, and see the demoniac, sitting, and clothed, and right-minded -- him having had the legion -- and they were afraid;

16 And they that saw [it] told them how it befell to him that was possessed with the devil, and [also] concerning the swine.

And they that saw it declared unto them how it befell him that was possessed with demons, and concerning the swine.

and those having seen [it], declared to them how it had come to pass to the demoniac, and about the swine;

17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

And they began to beseech him to depart from their borders.

and they began to call upon him to go away from their borders.

18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.

And as he was entering into the boat, he that had been possessed with demons besought him that he might be with him.

And he having gone into the boat, the demoniac was calling on him that he may be with him,

19 Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

And he suffered him not, but saith unto him, Go to thy house unto thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and [how] he had mercy on thee.

and Jesus did not suffer him, but saith to him, `Go away to thy house, unto thine own [friends], and tell them how great things the Lord did to thee, and dealt kindly with thee;

20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all [men] did marvel.

And he went his way, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men marvelled.

and he went away, and began to proclaim in the Decapolis how great things Jesus did to him, and all were wondering.

- 21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.**
And when Jesus had crossed over again in the boat unto the other side, a great multitude was gathered unto him; and he was by the sea.
And Jesus having passed over in the boat again to the other side, there was gathered a great multitude to him, and he was near the sea,
- 22 And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,**
And there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and seeing him, he falleth at his feet,
and lo, there doth come one of the chiefs of the synagogue, by name Jairus, and having seen him, he doth fall at his feet,
- 23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: [I pray thee], come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she shall live.**
and beseecheth him much, saying, My little daughter is at the point of death: [I pray thee], that thou come and lay thy hands on her, that she may be made whole, and live.
and he was calling upon him much, saying -- `My little daughter is at the last extremity -- that having come, thou mayest lay on her [thy] hands, so that she may be saved, and she shall live;`
- 24 And [Jesus] went with him; and much people followed him, and thronged him.**
And he went with him; and a great multitude followed him, and they thronged him.
and he went away with him. And there was following him a great multitude, and they were thronging him,
- 25 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,**
And a woman, who had an issue of blood twelve years,
and a certain woman, having an issue of blood twelve years,

- 26** And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,
and had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,
and many things having suffered under many physicians, and having spent all that she had, and having profited nothing, but rather having come to the worse,
- 27** When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.
having heard the things concerning Jesus, came in the crowd behind, and touched his garment.
having heard about Jesus, having come in the multitude behind, she touched his
- 28** For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.
For she said, If I touch but his garments, I shall be made whole.
for she said -- `If even his garments I may touch, I shall be saved;`
- 29** And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in [her] body that she was healed of that plague.
And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of her plague.
and immediately was the fountain of her blood dried up, and she knew in the body that she hath been healed of the plague.
- 30** And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?
And straightway Jesus, perceiving in himself that the power [proceeding] from him had gone forth, turned him about in the crowd, and said, Who touched my garments?
And immediately Jesus having known in himself that out of him power had gone forth, having turned about in the multitude, said, `Who did touch my garments?`

- 31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?
And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?
and his disciples said to him, `Thou seest the multitude thronging thee, and thou sayest, `Who did touch me!`**
- 32 And he looked round about to see her that had done this thing.
And he looked round about to see her that had done this thing.
And he was looking round to see her who did this,**
- 33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.
But the woman fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth.
and the woman, having been afraid, and trembling, knowing what was done on her, came, and fell down before him, and told him all the truth,**
- 34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.
And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.
and he said to her, `Daughter, thy faith hath saved thee; go away in peace, and be whole from thy plague.`**
- 35 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's [house certain] which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?
While he yet spake, they come from the ruler of the synagogue`s [house] saying, Thy daughter is dead: why troublest thou the Teacher any further?
As he is yet speaking, there come from the chief of the synagogue`s [house, certain], saying -- `Thy daughter did die, why still dost thou harass the Teacher?`**

- 36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.
But Jesus, not heeding the word spoken, saith unto the ruler of the synagogue, Fear not, only believe.
And Jesus immediately, having heard the word that is spoken, saith to the chief of the synagogue, `Be not afraid, only believe.`**
- 37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.
And he suffered no man to follow with him, save Peter, and James, and John the brother of James.
And he did not suffer any one to follow with him, except Peter, and James, and John the brother of James;**
- 38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.
And they come to the house of the ruler of the synagogue; and he beholdeth a tumult, and [many] weeping and wailing greatly.
and he cometh to the house of the chief of the synagogue, and seeth a tumult, much weeping and wailing;**
- 39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.
And when he was entered in, he saith unto them, Why make ye a tumult, and weep? the child is not dead, but sleepeth.
and having gone in he saith to them, `Why do ye make a tumult, and weep? the child did not die, but doth sleep;**

40 And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

And they laughed him to scorn. But he, having put them all forth, taketh the father of the child and her mother and them that were with him, and goeth in where the child was. and they were laughing at him. And he, having put all forth, doth take the father of the child, and the mother, and those with him, and goeth in where the child is lying,

41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.

And taking the child by the hand, he saith unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, Arise.

and, having taken the hand of the child, he saith to her, `Talitha cumi;` which is, being interpreted, `Damsel (I say to thee), arise.`

42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was [of the age] of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.

And straightway the damsel rose up, and walked; for she was twelve years old. And they were amazed straightway with a great amazement.

And immediately the damsel arose, and was walking, for she was twelve years [old]; and they were amazed with a great amazement,

43 And he charged them straitly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.

And he charged them much that no man should know this: and he commanded that [something] should be given her to eat.

and he charged them much, that no one may know this thing, and he said that there be given to her to eat.

- 1 And he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him. And he went out from thence; and he cometh into his own country; and his disciples follow him.**

And he went forth thence, and came to his own country, and his disciples do follow him,

- 2 And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing [him] were astonished, saying, From whence hath this [man] these things? and what wisdom [is] this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?**

And when the sabbath was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, Whence hath this man these things? and, What is the wisdom that is given unto this man, and [what mean] such mighty works wrought by his hands? and sabbath having come, he began in the synagogue to teach, and many hearing were astonished, saying, `Whence hath this one these things? and what the wisdom that was given to him, that also such mighty works through his hands are done?

- 3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.**
Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended in him.
Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us?` -- and they were being stumbled at him.

- 4 But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.**
And Jesus said unto them, A prophet is not without honor, save in his own country, and among his own kin, and in his own house.
And Jesus said to them -- `A prophet is not without honor, except in his own country, and among his kindred, and in his own house;`

- 5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed [them].**
And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.
and he was not able there any mighty work to do, except on a few infirm people having put hands he did heal [them];
- 6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages and he wondered because of their unbelief. And he was going round the villages, in a circle, teaching,**
- 7 And he called [unto him] the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;**
And he calleth unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and he gave them authority over the unclean spirits;
and he doth call near the twelve, and he began to send them forth two by two, and he was giving them power over the unclean spirits,
- 8 And commanded them that they should take nothing for [their] journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in [their] purse:**
and he charged them that they should take nothing for [their] journey, save a staff only; no bread, no wallet, now money in their purse;
and he commanded them that they may take nothing for the way, except a staff only -- no scrip, no bread, no brass in the girdle,
- 9 But [be] shod with sandals; and not put on two coats.**
but [to go] shod with sandals: and, [said he], put not on two coats.
but having been shod with sandals, and ye may not put on two coats.

- 10 And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.**
And he said unto them, Wheresoever ye enter into a house, there abide till ye depart thence.
And he said to them, `Whenever ye may enter into a house, there remain till ye may depart thence,
- 11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.**
And whatsoever place shall not receive you, and they hear you not, as ye go forth thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony unto them.
and as many as may not receive you, nor hear you, going out thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony to them; verily I say to you, It shall be more tolerable for Sodom or Gomorrah in a day of judgment than for that city.`
- 12 And they went out, and preached that men should repent.**
And they went out, and preached that [men] should repent.
And having gone forth they were preaching that [men] might reform,
- 13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed [them].**
And they cast out many demons, and anointed with oil many that were sick, and healed them.
and many demons they were casting out, and they were anointing with oil many infirm, and they were healing [them].

14 And king Herod heard [of him]; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

And king Herod heard [thereof]; for his name had become known: and he said, John the Baptizer is risen from the dead, and therefore do these powers work in him.

And the king Herod heard, (for his name became public,) and he said -- `John the Baptist out of the dead was raised, and because of this the mighty powers are working in him.`

15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets. But others said, It is Elijah. And others said, [It is] a prophet, [even] as one of the prophets. Others said -- `It is Elijah,` and others said -- `It is a prophet, or as one of the prophets.`

16 But when Herod heard [thereof], he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.

But Herod, when he heard [thereof], said, John, whom I beheaded, he is risen.

And Herod having heard, said -- `He whom I did behead -- John -- this is he; he was raised out of the dead.`

17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.

For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife; for he had married her.

For Herod himself, having sent forth, did lay hold on John, and bound him in the prison, because of Herodias the wife of Philip his brother, because he married her,

18 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

For John said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

for John said to Herod -- `It is not lawful to thee to have the wife of thy brother;`

- 19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not; and Herodias set herself against him, and desired to kill him; and she could not; and Herodias was having a quarrel with him, and was willing to kill him, and was not able,**
- 20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.**
for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe. And when he heard him, he was much perplexed; and he heard him gladly.
for Herod was fearing John, knowing him a man righteous and holy, and was keeping watch over him, and having heard him, was doing many things, and hearing him gladly.
- 21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief [estates] of Galilee;**
And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee;
And a seasonable day having come, when Herod on his birthday was making a supper to his great men, and to the chiefs of thousands, and to the first men of Galilee,
- 22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give [it] thee.**
and when the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and them that sat at meat with him; and the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.
and the daughter of that Herodias having come in, and having danced, and having pleased Herod and those reclining (at meat) with him, the king said to the damsel, `Ask of me whatever thou wilt, and I will give to thee,`

- 23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give [it] thee, unto the half of my kingdom.**
And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.
and he sware to her -- `Whatever thou mayest ask me, I will give to thee -- unto the half of my kingdom.`
- 24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.**
And she went out, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptizer.
And she, having gone forth, said to her mother, `What shall I ask for myself?` and she said, `The head of John the Baptist;`
- 25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.**
And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou forthwith give me on a platter the head of John the Baptist.
and having come in immediately with haste unto the king, she asked, saying, `I will that thou mayest give me presently, upon a plate, the head of John the Baptist.`
- 26 And the king was exceeding sorry; [yet] for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.**
And the king was exceeding sorry; but for the sake of his oaths, and of them that sat at meat, he would not reject her.
And the king -- made very sorrowful -- because of the oaths and of those reclining (at meat) with him, would not put her away,

- 27** And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,
And straightway the king sent forth a soldier of his guard, and commanded to bring his head: and he went and beheaded him in the prison,
and immediately the king having sent a guardsman, did command his head to be brought,
- 28** And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.
and brought his head on a platter, and gave it to the damsel; and the damsel gave it to her mother.
and he having gone, beheaded him in the prison, and brought his head upon a plate, and did give it to the damsel, and the damsel did give it to her mother;
- 29** And when his disciples heard [of it], they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.
And when his disciples heard [thereof], they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.
and having heard, his disciples came and took up his corpse, and laid it in the tomb.
- 30** And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.
And the apostles gather themselves together unto Jesus; and they told him all things, whatsoever they had done, and whatsoever they had taught.
And the apostles are gathered together unto Jesus, and they told him all, and how many things they did, and how many things they taught,
- 31** And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.
And he saith unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while. For there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.
and he said to them, `Come ye yourselves apart to a desert place, and rest a little,` for those coming and those going were many, and not even to eat had they opportunity,

- 32 And they departed into a desert place by ship privately.
And they went away in the boat to a desert place apart.
and they went away to a desert place, in the boat, by themselves.**
- 33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.
And [the people] saw them going, and many knew [them], and they ran together there on foot from all the cities, and outwent them.
And the multitudes saw them going away, and many recognised him, and by land from all the cities they ran thither, and went before them, and came together to him,**
- 34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.
And he came forth and saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.
and having come forth, Jesus saw a great multitude, and was moved with compassion on them, that they were as sheep not having a shepherd, and he began to teach many things.**
- 35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time [is] far passed:
And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, The place is desert, and the day is now far spent;
And now the hour being advanced, his disciples having come near to him, say, -- `The place is desolate, and the hour is now advanced,**
- 36 Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.
send them away, that they may go into the country and villages round about, and buy themselves somewhat to eat.
let them away, that, having gone away to the surrounding fields and villages, they may buy to themselves loaves, for what they may eat they have not.`**

- 37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?
But he answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred shillings` worth of bread, and give them to eat?
And he answering said to them, `Give ye them to eat,` and they say to him, `Having gone away, may we buy two hundred denaries` worth of loaves, and give to them to eat?`**
- 38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.
And he saith unto them, How many loaves have ye? go [and] see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.
And he saith to them, `How many loaves have ye? go and see;` and having known, they say, `Five, and two fishes.`**
- 39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.
And he commanded them that all should sit down by companies upon the green grass.
And he commanded them to make all recline in companies upon the green grass,**
- 40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.
And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.
and they sat down in squares, by hundreds, and by fifties.**
- 41 And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave [them] to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.
And he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake the loaves; and he gave to the disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.
And having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed, and brake the loaves, and was giving to his disciples, that they may set before them, and the two fishes divided he to all,**

- 42 And they did all eat, and were filled.
And they all ate, and were filled.
and they did all eat, and were filled,**
- 43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.
And they took up broken pieces, twelve basketfuls, and also of the fishes.
and they took up of broken pieces twelve hand-baskets full, and of the fishes,**
- 44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.
And they that ate the loaves were five thousand men.
and those eating of the loaves were about five thousand men.**
- 45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.
And straightway he constrained his disciples to enter into the boat, and to go before [him] unto the other side to Bethsaida, while he himself sendeth the multitude away.
And immediately he constrained his disciples to go into the boat, and to go before to the other side, unto Bethsaida, till he may let the multitude away,**
- 46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.
And after he had taken leave of them, he departed into the mountain to pray.
and having taken leave of them, he went away to the mountain to pray.**
- 47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.
And when even was come, the boat was in the midst of the sea, and he alone on the land.
And evening having come, the boat was in the midst of the sea, and he alone upon the land;**

- 48 And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.**
And seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary unto them, about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking on the sea; and he would have passed by them:
and he saw them harassed in the rowing, for the wind was against them, and about the fourth watch of the night he doth come to them walking on the sea, and wished to pass by them.
- 49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:**
but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was a ghost, and cried out;
And they having seen him walking on the sea, thought [it] to be an apparition, and cried out,
- 50 For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.**
for they all saw him, and were troubled. But he straightway spake with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.
for they all saw him, and were troubled, and immediately he spake with them, and saith to them, `Take courage, I am [he], be not afraid.`
- 51 And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.**
And he went up unto them into the boat; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves;
And he went up unto them to the boat, and the wind lulled, and greatly out of measure were they amazed in themselves, and were wondering,

- 52 For they considered not [the miracle] of the loaves: for their heart was hardened. for they understood not concerning the loaves, but their heart was hardened. for they understood not concerning the loaves, for their heart hath been hard.**
- 53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.
And when they had crossed over, they came to the land unto Gennesaret, and moored to the shore.
And having passed over, they came upon the land of Gennesaret, and drew to the shore,**
- 54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,
And when they were come out of the boat, straightway [the people] knew him,
and they having come forth out of the boat, immediately having recognised him,**
- 55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.
and ran round about that whole region, and began to carry about on their beds those that were sick, where they heard he was.
having run about through all that region round about, they began upon the couches to carry about those ill, where they were hearing that he is,**
- 56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.
And wheresoever he entered, into villages, or into cities, or into the country, they laid the sick in the marketplaces, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.
and wherever he was going, to villages, or cities, or fields, in the market-places they were laying the infirm, and were calling upon him, that they may touch if it were but the fringe of his garment, and as many as were touching him were saved.**

- 1 Then came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.**
And there are gathered together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, who had come from Jerusalem,
And gathered together unto him are the Pharisees, and certain of the scribes, having come from Jerusalem,
- 2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashen, hands, they found fault.**
and had seen that some of his disciples ate their bread with defiled, that is, unwashen, hands.
and having seen certain of his disciples with defiled hands -- that is, unwashed -- eating bread, they found fault;
- 3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash [their] hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.**
(For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands diligently, eat not, holding the tradition of the elders;
for the Pharisees, and all the Jews, if they do not wash the hands to the wrist, do not eat, holding the tradition of the elders,
- 4 And [when they come] from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, [as] the washing of cups, and pots, brasen vessels, and of tables.**
and [when they come] from the market-place, except they bathe themselves, they eat not; and many other things there are, which they have received to hold, washings of cups, and pots, and brasen vessels.)
and, [coming] from the market-place, if they do not baptize themselves, they do not eat; and many other things there are that they received to hold, baptisms of cups, and pots, and brasen vessels, and couches.

- 5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands?
And the Pharisees and the scribes ask him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat their bread with defiled hands?
Then question him do the Pharisees and the scribes, `Wherefore do thy disciples not walk according to the tradition of the elders, but with unwashed hands do eat the bread?`**
- 6 He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with [their] lips, but their heart is far from me.
And he said unto them, Well did Isaiah prophesy of you hypocrites, as it is written, This people honoreth me with their lips, But their heart is far from me.
and he answering said to them -- `Well did Isaiah prophesy concerning you, hypocrites, as it hath been written, This people with the lips doth honor Me, and their heart is far from Me;**
- 7 Howbeit in vain do they worship me, teaching [for] doctrines the commandments of men.
But in vain do they worship me, Teaching [as their] doctrines the precepts of men.
and in vain do they worship Me, teaching teachings, commands of men;**
- 8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, [as] the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.
Ye leave the commandment of God, and hold fast the tradition of men.
for, having put away the command of God, ye hold the tradition of men, baptisms of pots and cups; and many other such like things ye do.`**
- 9 And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.
And he said unto them, Full well do ye reject the commandment of God, that ye may keep your tradition.
And he said to them, `Well do ye put away the command of God that your tradition ye may keep;**

- 10 For Moses said, Honour thy father and thy mother; and, Whoso curseth father or mother, let him die the death:**
For Moses said, Honor thy father and thy mother; and, He that speaketh evil of father or mother, let him die the death:
for Moses said, Honour thy father and thy mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;
- 11 But ye say, If a man shall say to his father or mother, [It is] Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me; [he shall be free].**
but ye say, If a man shall say to his father or his mother, That wherewith thou mightest have been profited by me is Corban, that is to say, Given [to God];
and ye say, If a man may say to father or to mother, Korban (that is, a gift), [is] whatever thou mayest be profited out of mine,
- 12 And ye suffer him no more to do ought for his father or his mother;**
ye no longer suffer him to do aught for his father or his mother;
and no more do ye suffer him to do anything for his father or for his mother,
- 13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.**
making void the word of God by your tradition, which ye have delivered: and many such like things ye do.
setting aside the word of God for your tradition that ye delivered; and many such like things ye do.`
- 14 And when he had called all the people [unto him], he said unto them, Hearken unto me every one [of you], and understand:**
And he called to him the multitude again, and said unto them, Hear me all of you, and understand:
And having called near all the multitude, he said to them, `Hearken to me, ye all, and understand;

- 15 There is nothing from without a man, that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.**
there is nothing from without the man, that going into him can defile him; but the things which proceed out of the man are those that defile the man.
there is nothing from without the man entering into him that is able to defile him, but the things coming out from him, those are the things defiling the man.
- 16 If any man have ears to hear, let him hear.**
[If any man hath ears to hear, let him hear.]
If any hath ears to hear -- let him hear.`
- 17 And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.**
And when he was entered into the house from the multitude, his disciples asked of him the parable.
And when he entered into a house from the multitude, his disciples were questioning him about the simile,
- 18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, [it] cannot defile him;**
And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Perceive ye not, that whatsoever from without goeth into the man, [it] cannot defile him;
and he saith to them, `So also ye are without understanding! Do ye not perceive that nothing from without entering into the man is able to defile him?
- 19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?**
because it goeth not into his heart, but into his belly, and goeth out into the draught? [This he said], making all meats clean.
because it doth not enter into his heart, but into the belly, and into the drain it doth go out, purifying all the meats.`

- 20** And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.
 And he said, That which proceedeth out of the man, that defileth the man.
 And he said -- `That which is coming out from the man, that doth defile the man;
- 21** For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,
 For from within, out of the heart of men, evil thoughts proceed, fornications, thefts, murders, adulteries,
 for from within, out of the heart of men, the evil reasonings do come forth, adulteries, whoredoms, murders,
- 22** Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:
 covetings, wickednesses, deceit, lasciviousness, an evil eye, railing, pride, foolishness:
 thefts, covetous desires, wickedness, deceit, arrogance, an evil eye, evil speaking, pride, foolishness;
- 23** All these evil things come from within, and defile the man.
 all these evil things proceed from within, and defile the man.
 all these evils do come forth from within, and they defile the man.`
- 24** And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know [it]: but he could not be hid.
 And from thence he arose, and went away into the borders of Tyre and Sidon. And he entered into a house, and would have no man know it; and he could not be hid.
 And from thence having risen, he went away to the borders of Tyre and Sidon, and having entered into the house, he wished none to know, and he was not able to be hid,

- 25 For a [certain] woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:
But straightway a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came and fell down at his feet.
for a woman having heard about him, whose little daughter had an unclean spirit, having come, fell at his feet, --**
- 26 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.
Now the woman was a Greek, a Syrophenician by race. And she besought him that he would cast forth the demon out of her daughter.
and the woman was a Greek, a Syro-Phenician by nation -- and was asking him, that the demon he may cast forth out of her daughter.**
- 27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast [it] unto the dogs.
And he said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread and cast it to the dogs.
And Jesus said to her, `Suffer first the children to be filled, for it is not good to take the children's bread, and to cast [it] to the little dogs.`**
- 28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.
But she answered and saith unto him, Yea, Lord; even the dogs under the table eat of the children's crumbs.
And she answered and saith to him, `Yes, sir; for the little dogs also under the table do eat of the children's crumbs.`**
- 29 And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter.
And he said unto her, For this saying go thy way; the demon is gone out of thy daughter.
And he said to her, `Because of this word go; the demon hath gone forth out of thy daughter;`**

30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

And she went away unto her house, and found the child laid upon the bed, and the demon gone out.

and having come away to her house, she found the demon gone forth, and the daughter laid upon the couch.

31 And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

And again he went out from the borders of Tyre, and came through Sidon unto the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis.

And again, having gone forth from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis,

32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon him.

And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to lay his hand upon him.

and they bring to him a deaf, stuttering man, and they call on him that he may put the hand on him.

33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue;

And he took him aside from the multitude privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue;

And having taken him away from the multitude by himself, he put his fingers to his ears, and having spit, he touched his tongue,

34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened. and looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened. and having looked to the heaven, he sighed, and saith to him, `Ephphatha,` that is, `Be thou opened;`

35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

**And his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he spake plain.
and immediately were his ears opened, and the string of his tongue was loosed, and he was speaking plain.**

36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published [it];

And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it.

And he charged them that they may tell no one, but the more he was charging them, the more abundantly they were proclaiming [it],

37 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

And they were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well; he maketh even the deaf to hear, and the dumb to speak.

and they were being beyond measure astonished, saying, `Well hath he done all things; both the deaf he doth make to hear, and the dumb to speak.`

1 In those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples [unto him], and saith unto them,

In those days, when there was again a great multitude, and they had nothing to eat, he called unto him his disciples, and saith unto them,

In those days the multitude being very great, and not having what they may eat, Jesus having called near his disciples, saith to them,

- 2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:**
I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat:
`I have compassion upon the multitude, because now three days they do continue with me, and they have not what they may eat;
- 3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from far.**
and if I send them away fasting to their home, they will faint on the way; and some of them are come from far.
and if I shall let them away fasting to their home, they will faint in the way, for certain of them are come from far.`
- 4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these [men] with bread here in the wilderness?**
And his disciples answered him, Whence shall one be able to fill these men with bread here in a desert place?
And his disciples answered him, `Whence shall any one be able these here to feed with bread in a wilderness?`
- 5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.**
And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.
And he was questioning them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven.`

6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before [them]; and they did set [them] before the people.

And he commandeth the multitude to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and having given thanks, he brake, and gave to his disciples, to set before them; and they set them before the multitude.

And he commanded the multitude to sit down upon the ground, and having taken the seven loaves, having given thanks, he brake, and was giving to his disciples that they may set before [them]; and they did set before the multitude.

7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before [them].

And they had a few small fishes: and having blessed them, he commanded to set these also before them.

And they had a few small fishes, and having blessed, he said to set them also before [them];

8 So they did eat, and were filled: and they took up of the broken [meat] that was left seven baskets.

And they ate, and were filled: and they took up, of broken pieces that remained over, seven baskets.

and they did eat and were filled, and they took up that which was over of broken pieces -- seven baskets;

9 And they that had eaten were about four thousand: and he sent them away.

And they were about four thousand: and he sent them away.

and those eating were about four thousand. And he let them away,

- 10 And straightway he entered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.
And straightway he entered into the boat with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.
and immediately having entered into the boat with his disciples, he came to the parts of Dalmanutha,**
- 11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.
And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, trying him.
and the Pharisees came forth, and began to dispute with him, seeking from him a sign from the heaven, tempting him;**
- 12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.
And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.
and having sighed deeply in his spirit, he saith, `Why doth this generation seek after a sign? Verily I say to you, no sign shall be given to this generation.`**
- 13 And he left them, and entering into the ship again departed to the other side.
And he left them, and again entering into [the boat] departed to the other side.
And having left them, having entered again into the boat, he went away to the other side;**
- 14 Now [the disciples] had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.
And they forgot to take bread; and they had not in the boat with them more than one loaf.
and they forgot to take loaves, and except one loaf they had nothing with them in the**

- 15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and [of] the leaven of Herod.
And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees and the leaven of Herod.
and he was charging them, saying, `Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod,`**
- 16 And they reasoned among themselves, saying, [It is] because we have no bread.
And they reasoned one with another, saying, We have no bread.
and they were reasoning with one another, saying -- `Because we have no loaves.`**
- 17 And when Jesus knew [it], he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened?
And Jesus perceiving it saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? do ye not yet perceive, neither understand? have ye your heart hardened?
And Jesus having known, saith to them, `Why do ye reason, because ye have no loaves? do ye not yet perceive, nor understand, yet have ye your heart hardened?**
- 18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?
Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?
Having eyes, do ye not see? and having ears, do ye not hear? and do ye not remember?**
- 19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.
When I brake the five loaves among the five thousand, how many baskets full of broken pieces took ye up? They say unto him, Twelve.
When the five loaves I did brake to the five thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` they say to him, `Twelve.`**

**20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up?
And they said, Seven.**

And when the seven among the four thousand, how many basketfuls of broken pieces took ye up? And they say unto him, Seven.

`And when the seven to the four thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` and they said, `Seven.`

21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?

And he said unto them, Do ye not yet understand?

And he said to them, `How do ye not understand?`

22 And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.

And they come unto Bethsaida. And they bring to him a blind man, and beseech him to touch him.

And he cometh to Bethsaida, and they bring to him one blind, and call upon him that he may touch him,

23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought.

And he took hold of the blind man by the hand, and brought him out of the village; and when he had spit on his eyes, and laid his hands upon him, he asked him, Seest thou and having taken the hand of the blind man, he led him forth without the village, and having spit on his eyes, having put [his] hands on him, he was questioning him if he doth behold anything:

24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.

And he looked up, and said, I see men; for I behold [them] as trees, walking.

and he, having looked up, said, `I behold men, as I see trees, walking.`

- 25** After that he put [his] hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.
Then again he laid his hands upon his eyes; and he looked stedfastly, and was restored, and saw all things clearly.
Afterwards again he put [his] hands on his eyes, and made him look up, and he was restored, and discerned all things clearly,
- 26** And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell [it] to any in the town.
And he sent him away to his home, saying, Do not even enter into the village.
and he sent him away to his house, saying, `Neither to the village mayest thou go, nor tell [it] to any in the village.`
- 27** And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Caesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?
And Jesus went forth, and his disciples, into the villages of Caesarea Philippi: and on the way he asked his disciples, saying unto them, Who do men say that I am?
And Jesus went forth, and his disciples, to the villages of Cesarea Philippi, and in the way he was questioning his disciples, saying to them, `Who do men say me to be?`
- 28** And they answered, John the Baptist: but some [say], Elias; and others, One of the prophets.
And they told him, saying, John the Baptist; and others, Elijah; but others, One of the prophets.
And they answered, `John the Baptist, and others Elijah, but others one of the prophets.`
- 29** And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.
And he asked them, But who say ye that I am? Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.
And he saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering saith to him, `Thou art the Christ.`

- 30 And he charged them that they should tell no man of him.
And he charged them that they should tell no man of him.
And he strictly charged them that they may tell no one about it,**
- 31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and [of] the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.
And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected by the elders, and the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise again.
and began to teach them, that it behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and after three days to rise again;**
- 32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.
And he spake the saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.
and openly he was speaking the word. And Peter having taken him aside, began to rebuke him,**
- 33 But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.
But he turning about, and seeing his disciples, rebuked Peter, and saith, Get thee behind me, Satan; for thou mindest not the things of God, but the things of men.
and he, having turned, and having looked on his disciples, rebuked Peter, saying, `Get behind me, Adversary, because thou dost not mind the things of God, but the things of men.`**

- 34 And when he had called the people [unto him] with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. And he called unto him the multitude with his disciples, and said unto them, If any man would come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. And having called near the multitude, with his disciples, he said to them, `Whoever doth will to come after me -- let him disown himself, and take up his cross, and follow me;**
- 35 For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.
For whosoever would save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's shall save it.
for whoever may will to save his life shall lose it; and whoever may lose his life for my sake and for the good news` sake, he shall save it;**
- 36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul?
For what doth it profit a man, to gain the whole world, and forfeit his life?
for what shall it profit a man, if he may gain the whole world, and forfeit his life?**
- 37 Or what shall a man give in exchange for his soul?
For what should a man give in exchange for his life?
Or what shall a man give as an exchange for his life?**
- 38 Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.
For whosoever shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of man also shall be ashamed of him, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.
for whoever may be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also shall be ashamed of him, when he may come in the glory of his Father, with the holy messengers.`**

- 1 And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power. And he said unto them, Verily I say unto you, There are some here of them that stand [by], who shall in no wise taste of death, till they see the kingdom of God come with power. And he said to them, `Verily I say to you, That there are certain of those standing here, who may not taste of death till they see the reign of God having come in power.`**
- 2 And after six days Jesus taketh [with him] Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them. And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and bringeth them up into a high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them; And after six days doth Jesus take Peter, and James, and John, and bringeth them up to a high mount by themselves, alone, and he was transfigured before them,**
- 3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them. and his garments became glistening, exceeding white, so as no fuller on earth can whiten them. and his garments became glittering, white exceedingly, as snow, so as a fuller upon the earth is not able to whiten [them].**
- 4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus. And there appeared unto them Elijah with Moses: and they were talking with Jesus. And there appeared to them Elijah with Moses, and they were talking with Jesus.**
- 5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias. And Peter answereth and saith to Jesus, Rabbi, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah. And Peter answering saith to Jesus, `Rabbi, it is good to us to be here; and we may make three booths, for thee one, and for Moses one, and for Elijah one:`**

- 6 For he wist not what to say; for they were sore afraid.
For he knew not what to answer; for they became sore afraid.
for he was not knowing what he might say, for they were greatly afraid.**
- 7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.
And there came a cloud overshadowing them: and there came a voice out of the cloud, This is my beloved Son: hear ye him.
And there came a cloud overshadowing them, and there came a voice out of the cloud, saying, `This is My Son -- the Beloved, hear ye him;`**
- 8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.
And suddenly looking round about, they saw no one any more, save Jesus only with themselves.
and suddenly, having looked around, they saw no one any more, but Jesus only with themselves.**
- 9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.
And as they were coming down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, save when the Son of man should have risen again from the dead.
And as they are coming down from the mount, he charged them that they may declare to no one the things that they saw, except when the Son of Man may rise out of the dead;**
- 10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.
And they kept the saying, questioning among themselves what the rising again from the dead should mean.
and the thing they kept to themselves, questioning together what the rising out of the dead is.**

- 11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?
And they asked him, saying, [How is it] that the scribes say that Elijah must first come?
And they were questioning him, saying, that the scribes say that Elijah it behoveth to come first.**
- 12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.
And he said unto them, Elijah indeed cometh first, and restoreth all things: and how is it written of the Son of man, that he should suffer many things and be set at nought?
And he answering said to them, `Elijah indeed, having come first, doth restore all things; and how hath it been written concerning the Son of Man, that many things he may suffer, and be set at nought?**
- 13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.
But I say unto you, that Elijah is come, and they have also done unto him whatsoever they would, even as it is written of him.
But I say to you, That also Elijah hath come, and they did to him what they willed, as it hath been written of him.`**
- 14 And when he came to [his] disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.
And when they came to the disciples, they saw a great multitude about them, and scribes questioning with them.
And having come unto the disciples, he saw a great multitude about them, and scribes questioning with them,**

- 15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to [him] saluted him.
And straightway all the multitude, when they saw him, were greatly amazed, and running to him saluted him.
and immediately, all the multitude having seen him, were amazed, and running near, were saluting him.**
- 16 And he asked the scribes, What question ye with them?
And he asked them, What question ye with them?
And he questioned the scribes, `What dispute ye with them?`**
- 17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;
And one of the multitude answered him, Teacher, I brought unto thee my son, who hath a dumb spirit;
and one out of the multitude answering said, `Teacher, I brought my son unto thee, having a dumb spirit;**
- 18 And wheresoever he taketh him, he teareth him: and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast him out; and they could not.
and wheresoever it taketh him, it dasheth him down: and he foameth, and grindeth his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast it out; and they were not able.
and wherever it doth seize him, it doth tear him, and he foameth, and gnasheth his teeth, and pineth away; and I spake to thy disciples that they may cast it out, and they were not able.`**

- 19 He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.**
And he answereth them and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I bear with you? bring him unto me.
And he answering him, said, `O generation unbelieving, till when shall I be with you? till when shall I suffer you? bring him unto me;`
- 20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him; and he fell on the ground, and wallowed foaming.**
And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him grievously; and he fell on the ground, and wallowed foaming.
and they brought him unto him, and he having seen him, immediately the spirit tare him, and he, having fallen upon the earth, was wallowing -- foaming.
- 21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.**
And he asked his father, How long time is it since this hath come unto him? And he said, From a child.
And he questioned his father, `How long time is it since this came to him?` and he said, `From childhood,
- 22 And oft-times it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.**
And oft-times it hath cast him both into the fire and into the waters, to destroy him: but if thou canst do anything, have compassion on us, and help us.
and many times also it cast him into fire, and into water, that it might destroy him; but if thou art able to do anything, help us, having compassion on us.`
- 23 Jesus said unto him, If thou canst believe, all things [are] possible to him that believeth.**
And Jesus said unto him, If thou canst! All things are possible to him that believeth.
And Jesus said to him, `If thou art able to believe! all things are possible to the one that is believing;`

24 And straightway the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe; help thou mine unbelief.

Straightway the father of the child cried out, and said, I believe; help thou mine unbelief. and immediately the father of the child, having cried out, with tears said, `I believe, sir; be helping mine unbelief.`

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, [Thou] dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

And when Jesus saw that a multitude came running together, he rebuked the unclean spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I command thee, come out of him, and enter no more into him.

Jesus having seen that a multitude doth run together, rebuked the unclean spirit, saying to it, `Spirit -- dumb and deaf -- I charge thee, come forth out of him, and no more thou mayest enter into him;`

26 And [the spirit] cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.

And having cried out, and torn him much, he came out: and [the boy] became as one dead; insomuch that the more part said, He is dead.

and having cried, and rent him much, it came forth, and he became as dead, so that many said that he was dead,

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.

But Jesus took him by the hand, and raised him up; and he arose.

but Jesus, having taken him by the hand, lifted him up, and he arose.

- 28** And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?
And when he was come into the house, his disciples asked him privately, [How is it] that we could not cast it out?
And he having come into the house, his disciples were questioning him by himself -- `Why were we not able to cast it forth?`
- 29** And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.
And he said unto them, This kind can come out by nothing, save by prayer.
And he said to them, `This kind is able to come forth with nothing except with prayer and fasting.`
- 30** And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know [it].
And they went forth from thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it.
And having gone forth thence, they were passing through Galilee, and he did not wish that any may know,
- 31** For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.
For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered up into the hands of men, and they shall kill him; and when he is killed, after three days he shall rise again.
for he was teaching his disciples, and he said to them, `The Son of Man is being delivered to the hands of men, and they shall kill him, and having been killed the third day he shall rise,`
- 32** But they understood not that saying, and were afraid to ask him.
But they understood not the saying, and were afraid to ask him.
but they were not understanding the saying, and they were afraid to question him.

- 33 And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?
And they came to Capernaum: and when he was in the house he asked them, What were ye reasoning on the way?
And he came to Capernaum, and being in the house, he was questioning them, `What were ye reasoning in the way among yourselves?`**
- 34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who [should be] the greatest.
But they held their peace: for they had disputed one with another on the way, who [was] the greatest.
and they were silent, for with one another they did reason in the way who is greater;**
- 35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, [the same] shall be last of all, and servant of all.
And he sat down, and called the twelve; and he saith unto them, If any man would be first, he shall be last of all, and servant of all.
and having sat down he called the twelve, and he saith to them, `If any doth will to be first, he shall be last of all, and minister of all.`**
- 36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,
And he took a little child, and set him in the midst of them: and taking him in his arms, he said unto them,
And having taken a child, he set him in the midst of them, and having taken him in his arms, said to them,**

- 37** Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.
 Whosoever shall receive one of such little children in my name, receiveth me: and whosoever receiveth me, receiveth not me, but him that sent me.
 `Whoever may receive one of such children in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth not receive me, but Him who sent me.`
- 38** And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us: and we forbad him, because he followeth not us.
 John said unto him, Teacher, we saw one casting out demons in thy name; and we forbade him, because he followed not us.
 And John did answer him, saying, `Teacher, we saw a certain one in thy name casting out demons, who doth not follow us, and we forbade him, because he doth not follow us.`
- 39** But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.
 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man who shall do a mighty work in my name, and be able quickly to speak evil of me.
 And Jesus said, `Forbid him not, for there is no one who shall do a mighty work in my name, and shall be able readily to speak evil of me:
- 40** For he that is not against us is on our part.
 For he that is not against us is for us.
 for he who is not against us is for us;
- 41** For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.
 For whosoever shall give you a cup of water to drink, because ye are Christ's, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.
 for whoever may give you to drink a cup of water in my name, because ye are Christ's, verily I say to you, he may not lose his reward;

- 42 And whosoever shall offend one of [these] little ones that believe in me, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.
And whosoever shall cause one of these little ones that believe on me to stumble, it were better for him if a great millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.
and whoever may cause to stumble one of the little ones believing in me, better is it for him if a millstone is hanged about his neck, and he hath been cast into the sea.**
- 43 And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched:
And if thy hand cause thee to stumble, cut it off: it is good for thee to enter into life maimed, rather than having thy two hands to go into hell, into the unquenchable fire.
`And if thy hand may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee maimed to enter into the life, than having the two hands, to go away to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --**
- 44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.
[where their worm dieth not, and the fire is not quenched.]
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.**
- 45 And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:
And if thy foot cause thee to stumble, cut it off: it is good for thee to enter into life halt, rather than having thy two feet to be cast into hell.
`And if thy foot may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee to enter into the life lame, than having the two feet to be cast to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --**
- 46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.
[where their worm dieth not, and the fire is not quenched.]
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.**

- 47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire:**
And if thine eye cause thee to stumble, cast it out: it is good for thee to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell;
And if thine eye may cause thee to stumble, cast it out; it is better for thee one-eyed to enter into the reign of God, than having two eyes, to be cast to the gehenna of the fire --
- 48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.**
where their worm dieth not, and the fire is not quenched.
where their worm is not dying, and the fire is not being quenched;
- 49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.**
For every one shall be salted with fire.
for every one with fire shall be salted, and every sacrifice with salt shall be salted.
- 50 Salt [is] good: but if the salt have lost his saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.**
Salt is good: but if the salt have lost its saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and be at peace one with another.
The salt [is] good, but if the salt may become saltless, in what will ye season [it]? Have in yourselves salt, and have peace in one another.`
- 1 And he arose from thence, and cometh into the coasts of Judaea by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.**
And he arose from thence and cometh into the borders of Judaea and beyond the Jordan: and multitudes come together unto him again; and, as he was wont, he taught them again.
And having risen thence, he doth come to the coasts of Judea, through the other side of the Jordan, and again do multitudes come together unto him, and, as he had been accustomed, again he was teaching them.

- 2 And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away [his] wife? tempting him.
And there came unto him Pharisees, and asked him, Is it lawful for a man to put away [his] wife? trying him.
And the Pharisees, having come near, questioned him, if it is lawful for a husband to put away a wife, tempting him,**
- 3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?
And he answered and said unto them, What did Moses command you?
and he answering said to them, `What did Moses command you?`**
- 4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put [her] away.
And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away.
and they said, `Moses suffered to write a bill of divorce, and to put away.`**
- 5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.
But Jesus said unto them, For your hardness of heart he wrote you this commandment.
And Jesus answering said to them, `For the stiffness of your heart he wrote you this command,**
- 6 But from the beginning of the creation God made them male and female.
But from the beginning of the creation, Male and female made he them.
but from the beginning of the creation, a male and a female God did make them;**
- 7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;
For this cause shall a man leave his father and mother, and shall cleave to his wife;
on this account shall a man leave his father and mother, and shall cleave unto his wife,**

- 8 And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.
and the two shall become one flesh: so that they are no more two, but one flesh.
and they shall be -- the two -- for one flesh; so that they are no more two, but one flesh;**
- 9 What therefore God hath joined together, let not man put asunder.
What therefore God hath joined together, let not man put asunder.
what therefore God did join together, let not man put asunder.`**
- 10 And in the house his disciples asked him again of the same [matter].
And in the house the disciples asked him again of this matter.
And in the house again his disciples of the same thing questioned him,**
- 11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.
And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her:
and he saith to them, `Whoever may put away his wife, and may marry another, doth commit adultery against her;**
- 12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.
and if she herself shall put away her husband, and marry another, she committeth adultery.
and if a woman may put away her husband, and is married to another, she committeth adultery.`**

- 13 And they brought young children to him, that he should touch them: and [his] disciples rebuked those that brought [them].**
And they were bringing unto him little children, that he should touch them: and the disciples rebuked them.
And they were bringing to him children, that he might touch them, and the disciples were rebuking those bringing them,
- 14 But when Jesus saw [it], he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.**
But when Jesus saw it, he was moved with indignation, and said unto them, Suffer the little children to come unto me; forbid them not: for to such belongeth the kingdom of God.
and Jesus having seen, was much displeased, and he said to them, `Suffer the children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;
- 15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.**
Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall in no wise enter therein.
verily I say to you, whoever may not receive the reign of God, as a child -- he may not enter into it;`
- 16 And he took them up in his arms, put [his] hands upon them, and blessed them.**
And he took them in his arms, and blessed them, laying his hands upon them.
and having taken them in his arms, having put [his] hands upon them, he was blessing them.
- 17 And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?**
And as he was going forth into the way, there ran one to him, and kneeled to him, and asked him, Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life?
And as he is going forth into the way, one having run and having kneeled to him, was questioning him, `Good teacher, what may I do, that life age-during I may inherit?`

18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? [there is] none good but one, [that is], God.

And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good save one, [even] God.

And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God;

19 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

Thou knowest the commandments, Do not kill, Do not commit adultery, Do not steal, Do not bear false witness, Do not defraud, Honor thy father and mother.

the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Thou mayest not defraud, Honour thy father and mother.`

20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.

And he said unto him, Teacher, all these things have I observed from my youth.

And he answering said to him, `Teacher, all these did I keep from my youth.`

21 Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.

And Jesus looking upon him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

And Jesus having looked upon him, did love him, and said to him, `One thing thou dost lack; go away, whatever thou hast -- sell, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me, having taken up the cross.`

22 And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.

But his countenance fell at the saying, and he went away sorrowful: for he was one that had great possessions.

And he -- gloomy at the word -- went away sorrowing, for he was having many possessions.

- 23 And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!**
And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!
And Jesus having looked round, saith to his disciples, `How hardly shall they who have riches enter into the reign of God!`
- 24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!**
And the disciples were amazed at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!
And the disciples were astonished at his words, and Jesus again answering saith to them, `Children, how hard is it to those trusting on the riches to enter into the reign of God!
- 25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.**
It is easier for a camel to go through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.
It is easier for a camel through the eye of the needle to enter, than for a rich man to enter into the reign of God.`
- 26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?**
And they were astonished exceedingly, saying unto him, Then who can be saved?
And they were astonished beyond measure, saying unto themselves, `And who is able to be saved?`

27 And Jesus looking upon them saith, With men [it is] impossible, but not with God: for with God all things are possible.

Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God: for all things are possible with God.

And Jesus, having looked upon them, saith, `With men it is impossible, but not with God; for all things are possible with God.`

28 Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

And Peter began to say to him, `Lo, we left all, and we followed thee.`

29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,

Jesus said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or mother, or father, or children, or lands, for my sake, and for the gospel's sake,

And Jesus answering said, `Verily I say to you, there is no one who left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my sake, and for the good news`,

30 But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.

but he shall receive a hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.

who may not receive an hundredfold now in this time, houses, and brothers, and sisters, and mothers, and children, and fields, with persecutions, and in the age that is coming, life age-during;

31 But many [that are] first shall be last; and the last first.

But many [that are] first shall be last; and the last first.

and many first shall be last, and the last first.`

- 32** And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,
 And they were on the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going before them: and they were amazed; and they that followed were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them the things that were to happen unto him,
 And they were in the way going up to Jerusalem, and Jesus was going before them, and they were amazed, and following they were afraid. And having again taken the twelve, he began to tell them the things about to happen to him,
- 33** [Saying], Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles:
 [saying], Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests and the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him unto the Gentiles:
 -- `Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests, and to the scribes, and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations,
- 34** And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him: and the third day he shall rise again.
 and they shall mock him, and shall spit upon him, and shall scourge him, and shall kill him; and after three days he shall rise again.
 and they shall mock him, and scourge him, and spit on him, and kill him, and the third day he shall rise again.`
- 35** And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.
 And there come near unto him James and John, the sons of Zebedee, saying unto him, Teacher, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall ask of thee.
 And there come near to him James and John, the sons of Zebedee, saying, `Teacher, we wish that whatever we may ask for ourselves, thou mayest do for us;`

- 36 And he said unto them, What would ye that I should do for you?
And he said unto them, What would ye that I should do for you?
and he said to them, `What do ye wish me to do for you?`**
- 37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.
And they said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and one on [thy] left hand, in thy glory.
and they said to him, `Grant to us that, one on thy right hand and one on thy left, we may sit in thy glory;`**
- 38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?
But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink the cup that I drink? or to be baptized with the baptism that I am baptized with?
and Jesus said to them, `Ye have not known what ye ask; are ye able to drink of the cup that I drink of, and with the baptism that I am baptized with -- to be baptized?`**
- 39 And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized:
And they said unto him, We are able. And Jesus said unto them, The cup that I drink ye shall drink; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized:
And they said to him, `We are able;` and Jesus said to them, `Of the cup indeed that I drink of, ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with, ye shall be baptized;**
- 40 But to sit on my right hand and on my left hand is not mine to give; but [it shall be given to them] for whom it is prepared.
but to sit on my right hand or on [my] left hand is not mine to give; but [it is for them] for whom it hath been prepared.
but to sit on my right and on my left, is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared.`**

- 41 And when the ten heard [it], they began to be much displeased with James and John.
And when the ten heard it, they began to be moved with indignation concerning James and John.
And the ten having heard, began to be much displeased at James and John,**
- 42 But Jesus called them [to him], and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.
And Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they who are accounted to rule over the Gentiles lord it over them; and their great ones exercise authority over them.
but Jesus having called them near, saith to them, `Ye have known that they who are considered to rule the nations do exercise lordship over them, and their great ones do exercise authority upon them;**
- 43 But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister:
But it is not so among you: but whosoever would become great among you, shall be your minister;
but not so shall it be among you; but whoever may will to become great among you, he shall be your minister,**
- 44 And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.
and whosoever would be first among you, shall be servant of all.
and whoever of you may will to become first, he shall be servant of all;**
- 45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.
For the Son of man also came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.
for even the Son of Man came not to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`**

- 46** And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of people, blind Bartimaeus, the son of Timaeus, sat by the highway side begging.
And they come to Jericho: and as he went out from Jericho, with his disciples and a great multitude, the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind beggar, was sitting by the way side.
And they come to Jericho, and as he is going forth from Jericho, with his disciples and a great multitude, a son of Timaeus -- Bartimaeus the blind -- was sitting beside the way begging,
- 47** And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, [thou] Son of David, have mercy on me.
And when he heard that it was Jesus the Nazarene, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.
and having heard that it is Jesus the Nazarene, he began to cry out, and to say, `The Son of David -- Jesus! deal kindly with me;`
- 48** And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, [Thou] Son of David, have mercy on me.
And many rebuked him, that he should hold his peace: but he cried out the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.
and many were rebuking him, that he might keep silent, but the more abundantly he cried out, `Son of David, deal kindly with me.`
- 49** And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee.
And Jesus stood still, and said, Call ye him. And they call the blind man, saying unto him, Be of good cheer: rise, he calleth thee.
And Jesus having stood, he commanded him to be called, and they call the blind man, saying to him, `Take courage, rise, he doth call thee;`
- 50** And he, casting away his garment, rose, and came to Jesus.
And he, casting away his garment, sprang up, and came to Jesus.
and he, having cast away his garment, having risen, did come unto Jesus.

- 51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.
And Jesus answered him, and said, What wilt thou that I should do unto thee? And the blind man said unto him, Rabboni, that I may receive my sight.
And answering, Jesus saith to him, `What wilt thou I may do to thee?` and the blind man said to him, `Rabboni, that I may see again;`**
- 52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.
And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And straightway he received his sight, and followed him in the way.
and Jesus said to him, `Go, thy faith hath saved thee:` and immediately he saw again, and was following Jesus in the way.**
- 1 And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,
And when they draw nigh unto Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth two of his disciples,
And when they come nigh to Jerusalem, to Bethphage, and Bethany, unto the mount of the Olives, he sendeth forth two of his disciples,**
- 2 And saith unto them, Go your way into the village over against you: and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring [him].
and saith unto them, Go your way into the village that is over against you: and straightway as ye enter into it, ye shall find a colt tied, whereon no man ever yet sat; loose him, and bring him.
and saith to them, `Go away to the village that is over-against you, and immediately, entering into it, ye shall find a colt tied, on which no one of men hath sat, having loosed it, bring [it]:**

- 3 And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him; and straightway he will send him hither.
And if any one say unto you, Why do ye this? say ye, The Lord hath need of him; and straightway he will send him back hither.
and if any one may say to you, Why do ye this? say ye that the lord hath need of it, and immediately he will send it hither.`**
- 4 And they went their way, and found the colt tied by the door without in a place where two ways met; and they loose him.
And they went away, and found a colt tied at the door without in the open street; and they loose him.
And they went away, and found the colt tied at the door without, by the two ways, and they loose it,**
- 5 And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt?
And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt?
and certain of those standing there said to them, `What do ye -- loosing the colt?`**
- 6 And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them go.
And they said unto them even as Jesus had said: and they let them go.
and they said to them as Jesus commanded, and they suffered them.**
- 7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.
And they bring the colt unto Jesus, and cast on him their garments; and he sat upon him.
And they brought the colt unto Jesus, and did cast upon it their garments, and he sat upon it,**

8 And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and strawed [them] in the way.

And many spread their garments upon the way; and others branches, which they had cut from the fields.

and many did spread their garments in the way, and others were cutting down branches from the trees, and were strewing in the way.

9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna; Blessed [is] he that cometh in the name of the Lord:

And they that went before, and they that followed, cried, Hosanna; Blessed [is] he that cometh in the name of the Lord:

And those going before and those following were crying out, saying, `Hosanna! blessed [is] he who is coming in the name of the Lord;

10 Blessed [be] the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.

Blessed [is] the kingdom that cometh, [the kingdom] of our father David: Hosanna in the highest.

blessed is the coming reign, in the name of the Lord, of our father David; Hosanna in the highest.`

11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the eventide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

And he entered into Jerusalem, into the temple; and when he had looked round about upon all things, it being now eventide, he went out unto Bethany with the twelve.

And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple, and having looked round on all things, it being now evening, he went forth to Bethany with the twelve.

**12 And on the morrow, when they were come from Bethany, he was hungry:
And on the morrow, when they were come out from Bethany, he hungered.
And on the morrow, they having come forth from Bethany, he hungered,**

13 And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not [yet].

And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find anything thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for it was not the season of figs.

and having seen a fig-tree afar off having leaves, he came, if perhaps he shall find anything in it, and having come to it, he found nothing except leaves, for it was not a time of figs,

14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard [it].

And he answered and said unto it, No man eat fruit from thee henceforward for ever. And his disciples heard it.

and Jesus answering said to it, `No more from thee -- to the age -- may any eat fruit;` and his disciples were hearing.

15 And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves;

And they come to Jerusalem: and he entered into the temple, and began to cast out them that sold and them that bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold the doves;

And they come to Jerusalem, and Jesus having gone into the temple, began to cast forth those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers and the seats of those selling the doves, he overthrew,

16 And would not suffer that any man should carry [any] vessel through the temple. and he would not suffer that any man should carry a vessel through the temple. and he did not suffer that any might bear a vessel through the temple,

- 17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.
And he taught, and said unto them, Is it not written, My house shall be called a house of prayer for all the nations? but ye have made it a den of robbers.
and he was teaching, saying to them, `Hath it not been written -- My house a house of prayer shall be called for all the nations, and ye did make it a den of robbers?`**
- 18 And the scribes and chief priests heard [it], and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.
And the chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, for all the multitude was astonished at his teaching.
And the scribes and the chief priests heard, and they were seeking how they shall destroy him, for they were afraid of him, because all the multitude was astonished at his**
- 19 And when even was come, he went out of the city.
And every evening he went forth out of the city.
and when evening came, he was going forth without the city.**
- 20 And in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots.
And as they passed by in the morning, they saw the fig tree withered away from the roots.
And in the morning, passing by, they saw the fig-tree having been dried up from the roots,**
- 21 And Peter calling to remembrance saith unto him, Master, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away.
And Peter calling to remembrance saith unto him, Rabbi, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away.
and Peter having remembered saith to him, `Rabbi, lo, the fig-tree that thou didst curse is dried up.`**

- 22 And Jesus answering saith unto them, Have faith in God.
And Jesus answering saith unto them, Have faith in God.
And Jesus answering saith to them, `Have faith of God;**
- 23 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith.
Verily I say unto you, Whosoever shall say unto this mountain, Be thou taken up and cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that what he saith cometh to pass; he shall have it.
for verily I say to you, that whoever may say to this mount, Be taken up, and be cast into the sea, and may not doubt in his heart, but may believe that the things that he saith do come to pass, it shall be to him whatever he may say.**
- 24 Therefore I say unto you, What things soever ye desire, when ye pray, believe that ye receive [them], and ye shall have [them].
Therefore I say unto you, All things whatsoever ye pray and ask for, believe that ye receive them, and ye shall have them.
Because of this I say to you, all whatever -- praying -- ye do ask, believe that ye receive, and it shall be to you.**
- 25 And when ye stand praying, forgive, if ye have ought against any: that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.
And whensoever ye stand praying, forgive, if ye have aught against any one; that your Father also who is in heaven may forgive you your trespasses.
`And whenever ye may stand praying, forgive, if ye have anything against any one, that your Father also who is in the heavens may forgive you your trespasses;**
- 26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses. [But if ye do not forgive, neither will your Father who is in heaven forgive your trespasses.] and, if ye do not forgive, neither will your Father who is in the heavens forgive your trespasses.`**

- 27** And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,
And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders;
And they come again to Jerusalem, and in the temple, as he is walking, there come unto him the chief priests, and the scribes, and the elders,
- 28** And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?
and they said unto him, By what authority doest thou these things? or who gave thee this authority to do these things?
and they say to him, `By what authority dost thou these things? and who gave thee this authority that these things thou mayest do?`
- 29** And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.
And Jesus said unto them, I will ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.
And Jesus answering said to them, `I will question you -- I also -- one word; and answer me, and I will tell you by what authority I do these things;
- 30** The baptism of John, was [it] from heaven, or of men? answer me.
The baptism of John, was it from heaven, or from men? answer me.
the baptism of John -- from heaven was it? or from men? answer me.`
- 31** And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?
And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; He will say, Why then did ye not believe him?
And they were reasoning with themselves, saying, `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?`

32 But if we shall say, Of men; they feared the people: for all [men] counted John, that he was a prophet indeed.

But should we say, From men--they feared the people: for all verily held John to be a prophet.

But if we may say, From men,` -- they were fearing the people, for all were holding John that he was indeed a prophet;

33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

And they answered Jesus and say, We know not. And Jesus saith unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

and answering they say to Jesus, `We have not known;` and Jesus answering saith to them, `Neither do I tell you by what authority I do these things.`

1 And he began to speak unto them by parables. A [certain] man planted a vineyard, and set an hedge about [it], and digged [a place for] the winevat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

And he began to speak unto them in parables. A man planted a vineyard, and set a hedge about it, and digged a pit for the winepress, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into another country.

And he began to speak to them in similes: `A man planted a vineyard, and put a hedge around, and digged an under-winevat, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad;

2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruits of the vineyard.

and he sent unto the husbandmen at the due time a servant, that from the husbandmen he may receive from the fruit of the vineyard,

- 3 And they caught [him], and beat him, and sent [him] away empty.
And they took him, and beat him, and sent him away empty.
and they, having taken him, did severely beat [him], and did send him away empty.**
- 4 And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded [him] in the head, and sent [him] away shamefully handled.
And again he sent unto them another servant; and him they wounded in the head, and handled shamefully.
`And again he sent unto them another servant, and at that one having cast stones, they wounded [him] in the head, and sent away -- dishonoured.**
- 5 And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.
And he sent another; and him they killed: and many others; beating some, and killing
`And again he sent another, and that one they killed; and many others, some beating, and some killing.**
- 6 Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.
He had yet one, a beloved son: he sent him last unto them, saying, They will reverence my son.
`Having yet therefore one son -- his beloved -- he sent also him unto them last, saying -- They will reverence my son;**
- 7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.
But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.
and those husbandmen said among themselves -- This is the heir, come, we may kill him, and ours shall be the inheritance;**

- 8 And they took him, and killed [him], and cast [him] out of the vineyard.
And they took him, and killed him, and cast him forth out of the vineyard.
and having taken him, they did kill, and cast [him] forth without the vineyard.**
- 9 What shall therefore the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.
What therefore will the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.
`What therefore shall the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard to others.**
- 10 And have ye not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner:
Have ye not read even this scripture: The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner;
And this Writing did ye not read: A stone that the builders rejected, it did become the head of a corner:**
- 11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?
This was from the Lord, And it is marvellous in our eyes?
from the Lord was this, and it is wonderful in our eyes.`**
- 12 And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.
And they sought to lay hold on him; and they feared the multitude; for they perceived that he spake the parable against them: and they left him, and went away.
And they were seeking to lay hold on him, and they feared the multitude, for they knew that against them he spake the simile, and having left him, they went away;**

13 And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in [his] words.

And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they might catch him in talk.

and they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they may ensnare him in discourse,

14 And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?

And when they were come, they say unto him, Teacher, we know that thou art true, and carest not for any one; for thou regardest not the person of men, but of a truth teachest the way of God: Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?

and they having come, say to him, `Teacher, we have known that thou art true, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men, but in truth the way of God dost teach; is it lawful to give tribute to Caesar or not? may we give, or may we not give?`

15 Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see [it].

Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why make ye trial of me? bring me a denarius, that I may see it.

And he, knowing their hypocrisy, said to them, `Why me do ye tempt? bring me a denary, that I may see;`

16 And they brought [it]. And he saith unto them, Whose [is] this image and superscription? And they said unto him, Caesar`s.

And they brought it. And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Caesar`s.

and they brought, and he saith to them, `Whose [is] this image, and the inscription?` and they said to him, `Caesar`s;`

- 17 And Jesus answering said unto them, Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.
And Jesus said unto them, Render unto Caesar the things that are Caesar's, and unto God the things that are God's. And they marvelled greatly at him.
and Jesus answering said to them, `Give back the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;` and they did wonder at him.**
- 18 Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,
And there come unto him Sadducees, who say that there is no resurrection; and they asked him, saying,
And the Sadducees come unto him, who say there is not a rising again, and they questioned him, saying,**
- 19 Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave [his] wife [behind him], and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.
Teacher, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave a wife behind him, and leave no child, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.
`Teacher, Moses wrote to us, that if any one's brother may die, and may leave a wife, and may leave no children, that his brother may take his wife, and raise up seed to his brother.**
- 20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.
There were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed;
`There were then seven brothers, and the first took a wife, and dying, he left no seed;**
- 21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.
and the second took her, and died, leaving no seed behind him; and the third likewise:
and the second took her, and died, neither left he seed, and the third in like manner,**

- 22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also. and the seven left no seed. Last of all the woman also died. and the seven took her, and left no seed, last of all died also the woman;**
- 23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.
In the resurrection whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife. in the rising again, then, whenever they may rise, of which of them shall she be wife -- for the seven had her as wife`**
- 24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?
Jesus said unto them, Is it not for this cause that ye err, that ye know not the scriptures, nor the power of God?
And Jesus answering said to them, `Do ye not because of this go astray, not knowing the Writings, nor the power of God?**
- 25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven.
For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as angels in heaven.
for when they may rise out of the dead, they neither marry nor are they given in marriage, but are as messengers who are in the heavens.**

26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

But as touching the dead, that they are raised; have ye not read in the book of Moses, in [the place concerning] the Bush, how God spake unto him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

`And concerning the dead, that they rise: have ye not read in the Book of Moses (at The Bush), how God spake to him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;

27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err. He is not the God of the dead, but of the living: ye do greatly err. he is not the God of dead men, but a God of living men; ye then go greatly astray.`

28 And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all? And one of the scribes came, and heard them questioning together, and knowing that he had answered them well, asked him, What commandment is the first of all? And one of the scribes having come near, having heard them disputing, knowing that he answered them well, questioned him, `Which is the first command of all?`

29 And Jesus answered him, The first of all the commandments [is], Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord: Jesus answered, The first is, Hear, O Israel; The Lord our God, the Lord is one: and Jesus answered him -- `The first of all the commands [is], Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one;

- 30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this [is] the first commandment.**
and thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength.
and thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of thy soul, and out of all thine understanding, and out of all thy strength -- this [is] the first command;
- 31 And the second [is] like, [namely] this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.**
The second is this, Thou shalt love thy neighbor as thyself. There is none other commandment greater than these.
and the second [is] like [it], this, Thou shalt love thy neighbor as thyself; -- greater than these there is no other command.`
- 32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:**
And the scribe said unto him, Of a truth, Teacher, thou hast well said that he is one; and there is none other but he:
And the scribe said to him, `Well, Teacher, in truth thou hast spoken that there is one God, and there is none other but He;
- 33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love [his] neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.**
and to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is much more than all whole burnt-offerings and sacrifices.
and to love Him out of all the heart, and out of all the understanding, and out of all the soul, and out of all the strength, and to love one`s neighbor as one`s self, is more than all the whole burnt-offerings and the sacrifices.`

- 34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him [any question].**
And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.
And Jesus, having seen him that he answered with understanding, said to him, `Thou art not far from the reign of God;` and no one any more durst question him.
- 35 And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the Son of David?**
And Jesus answered and said, as he taught in the temple, How say the scribes that the Christ is the son of David?
And Jesus answering said, teaching in the temple, `How say the scribes that the Christ is son of David?
- 36 For David himself said by the Holy Ghost, The LORD said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.**
David himself said in the Holy Spirit, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand, Till I make thine enemies the footstool of thy feet.
for David himself said in the Holy Spirit, The Lord said to my lord, Sit thou on My right hand, till I place thine enemies -- thy footstool;
- 37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he [then] his son? And the common people heard him gladly.**
David himself calleth him Lord; and whence is he his son? And the common people heard him gladly.
therefore David himself saith of him Lord, and whence is he his son?` And the great multitude were hearing him gladly,

- 38** And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and [love] salutations in the marketplaces,
 And in his teaching he said, Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and [to have] salutations in the marketplaces,
 and he was saying to them in his teaching, `Beware of the scribes, who will in long robes to walk, and love salutations in the market-places,
- 39** And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:
 and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts:
 and first seats in the synagogues, and first couches in suppers,
- 40** Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.
 they that devour widows` houses, and for a pretence make long prayers; these shall receive greater condemnation.
 who are devouring the widows` houses, and for a pretense are making long prayers; these shall receive more abundant judgment.`
- 41** And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.
 And he sat down over against the treasury, and beheld how the multitude cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.
 And Jesus having sat down over-against the treasury, was beholding how the multitude do put brass into the treasury, and many rich were putting in much,
- 42** And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.
 And there came a poor widow, and she cast in two mites, which make a farthing.
 and having come, a poor widow did put in two mites, which are a farthing.

- 43 And he called [unto him] his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury:
And he called unto him his disciples, and said unto them, Verily I say unto you, This poor widow cast in more than all they that are casting into the treasury:
And having called near his disciples, he saith to them, `Verily I say to you, that this poor widow hath put in more than all those putting into the treasury;**
- 44 For all [they] did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, [even] all her living.
for they all did cast in of their superfluity; but she of her want did cast in all that she had, [even] all her living.
for all, out of their abundance, put in, but she, out of her want, all that she had put in -- all her living.`**
- 1 And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings [are here]!
And as he went forth out of the temple, one of his disciples saith unto him, Teacher, behold, what manner of stones and what manner of buildings!
And as he is going forth out of the temple, one of his disciples saith to him, `Teacher, see! what stones! and what buildings!`**
- 2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.
And Jesus said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left here one stone upon another, which shall not be thrown down.
and Jesus answering said to him, `Seest thou these great buildings? there may not be left a stone upon a stone, that may not be thrown down.`**

- 3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,
And as he sat on the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,
And as he is sitting at the mount of the Olives, over-against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew, were questioning him by himself,**
- 4 Tell us, when shall these things be? and what [shall be] the sign when all these things shall be fulfilled?
Tell us, when shall these things be? and what [shall be] the sign when these things are all about to be accomplished?
`Tell us when these things shall be? and what [is] the sign when all these may be about to be fulfilled?`**
- 5 And Jesus answering them began to say, Take heed lest any [man] deceive you:
And Jesus began to say unto them, Take heed that no man lead you astray.
And Jesus answering them, began to say, `Take heed lest any one may lead you astray,**
- 6 For many shall come in my name, saying, I am [Christ]; and shall deceive many.
Many shall come in my name, saying, I am [he]; and shall lead many astray.
for many shall come in my name, saying -- I am [he], and many they shall lead astray;**
- 7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for [such things] must needs be; but the end [shall] not [be] yet.
And when ye shall hear of wars and rumors of wars, be not troubled: [these things] must needs come to pass; but the end is not yet.
and when ye may hear of wars and reports of wars, be not troubled, for these behove to be, but the end [is] not yet;**

8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these [are] the beginnings of sorrows.

For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom; there shall be earthquakes in divers places; there shall be famines: these things are the beginning of travail.

for nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles; beginnings of sorrows [are] these.

9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

But take ye heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in synagogues shall ye be beaten; and before governors and kings shall ye stand for my sake, for a testimony unto them.

And take ye heed to yourselves, for they shall deliver you up to sanhedrims, and to synagogues, ye shall be beaten, and before governors and kings ye shall be set for my sake, for a testimony to them;

10 And the gospel must first be published among all nations.

And the gospel must first be preached unto all the nations.

and to all the nations it behoveth first that the good news be proclaimed.

11 But when they shall lead [you], and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

And when they lead you [to judgment], and deliver you up, be not anxious beforehand what ye shall speak: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye; for it is not ye that speak, but the Holy Spirit.

And when they may lead you, delivering up, be not anxious beforehand what ye may speak, nor premeditate, but whatever may be given to you in that hour, that speak ye, for it is not ye who are speaking, but the Holy Spirit.

12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against [their] parents, and shall cause them to be put to death.

And brother shall deliver up brother to death, and the father his child; and children shall rise up against parents, and cause them to be put to death.

And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,

13 And ye shall be hated of all [men] for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that endureth to the end, the same shall be saved.

and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end -- he shall be saved.

14 But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains:

But when ye see the abomination of desolation standing where he ought not (let him that readeth understand), then let them that are in Judaea flee unto the mountains:

And when ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (whoever is reading let him understand), then those in Judea, let them flee to the mountains;

15 And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter [therein], to take any thing out of his house:

and let him that is on the housetop not go down, nor enter in, to take anything out his house:

and he upon the house-top, let him not come down to the house, nor come in to take anything out of his house;

- 16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.
and let him that is in the field not return back to take his cloak.
and he who is in the field, let him not turn to the things behind, to take up his garment.**
- 17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!
But woe unto them that are with child and to them that give suck in those days!
And woe to those with child, and to those giving suck, in those days;**
- 18 And pray ye that your flight be not in the winter.
And pray ye that it be not in the winter.
and pray ye that your flight may not be in winter,**
- 19 For [in] those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation
which God created unto this time, neither shall be.
For those days shall be tribulation, such as there hath not been the like from the beginning
of the creation which God created until now, and never shall be.
for those days shall be tribulation, such as hath not been from the beginning of the
creation that God created, till now, and may not be;**
- 20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the
elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.
And except the Lord had shortened the days, no flesh would have been saved; but for the
elect's sake, whom he chose, he shortened the days.
and if the Lord did not shorten the days, no flesh had been saved; but because of the
chosen, whom He did choose to Himself, He did shorten the days.**

- 21** And then if any man shall say to you, Lo, here [is] Christ; or, lo, [he is] there; believe [him] not:
And then if any man shall say unto you, Lo, here is the Christ; or, Lo, there; believe [it] not:
`And then, if any may say to you, Lo, here [is] the Christ, or, Lo, there, ye may not believe;
- 22** For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if [it were] possible, even the elect.
for there shall arise false Christs and false prophets, and shall show signs and wonders, that they may lead astray, if possible, the elect.
for there shall rise false Christs and false prophets, and they shall give signs and wonders, to seduce, if possible, also the chosen;
- 23** But take ye heed: behold, I have foretold you all things.
But take ye heed: behold, I have told you all things beforehand.
and ye, take heed; lo, I have foretold you all things.
- 24** But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,
But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,
`But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,
- 25** And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.
and the stars shall be falling from heaven, and the powers that are in the heavens shall be shaken.
and the stars of the heaven shall be falling, and the powers that are in the heavens shall be shaken.

- 26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.
And then shall they see the Son of man coming in clouds with great power and glory.
`And then they shall see the Son of Man coming in clouds with much power and glory,**
- 27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.
And then shall he send forth the angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.
and then he shall send his messengers, and gather together his chosen from the four winds, from the end of the earth unto the end of heaven.**
- 28 Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:
Now from the fig tree learn her parable: when her branch is now become tender, and putteth forth its leaves, ye know that the summer is nigh;
`And from the fig-tree learn ye the simile: when the branch may already become tender, and may put forth the leaves, ye know that nigh is the summer;**
- 29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, [even] at the doors.
even so ye also, when ye see these things coming to pass, know ye that he is nigh, [even] at the doors.
so ye, also, when these ye may see coming to pass, ye know that it is nigh, at the doors.**
- 30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.
Verily I say unto you, This generation shall not pass away, until all these things be accomplished.
Verily I say to you, that this generation may not pass away till all these things may come to pass;**

- 31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.
Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.
the heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.**
- 32 But of that day and [that] hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven,
neither the Son, but the Father.
But of that day or that hour knoweth no one, not even the angels in heaven, neither the
Son, but the Father.
`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers who
are in the heaven, not even the Son -- except the Father.**
- 33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.
Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.
Take heed, watch and pray, for ye have not known when the time is;**
- 34 [For the Son of man is] as a man taking a far journey, who left his house, and gave
authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.
[It is] as [when] a man, sojourning in another country, having left his house, and given
authority to his servants, to each one his work, commanded also the porter to watch.
as a man who is gone abroad, having left his house, and given to his servants the
authority, and to each one his work, did command also the porter that he may watch;**
- 35 Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at
midnight, or at the cockcrowing, or in the morning:
Watch therefore: for ye know not when the lord of the house cometh, whether at even, or at
midnight, or at cockcrowing, or in the morning;
watch ye, therefore, for ye have not known when the lord of the house doth come, at even,
or at midnight, or at cock-crowing, or at the morning;**

- 36 Lest coming suddenly he find you sleeping.
lest coming suddenly he find you sleeping.
lest, having come suddenly, he may find you sleeping;**
- 37 And what I say unto you I say unto all, Watch.
And what I say unto you I say unto all, Watch.
and what I say to you, I say to all, Watch.`**
- 1 After two days was [the feast of] the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put [him] to death.
Now after two days was [the feast of] the passover and the unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him with subtlety, and kill him:
And the passover and the unleavened food were after two days, and the chief priests and the scribes were seeking how, by guile, having taken hold of him, they might kill him;**
- 2 But they said, Not on the feast [day], lest there be an uproar of the people.
for they said, Not during the feast, lest haply there shall be a tumult of the people.
and they said, `Not in the feast, lest there shall be a tumult of the people.`**
- 3 And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured [it] on his head.
And while he was in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster cruse of ointment of pure nard very costly; [and] she brake the cruse, and poured it over his head.
And he, being in Bethany, in the house of Simon the leper, at his reclining (at meat), there came a woman having an alabaster box of ointment, of spikenard, very precious, and having broken the alabaster box, did pour on his head;**

- 4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?
But there were some that had indignation among themselves, [saying], To what purpose hath this waste of the ointment been made?
and there were certain much displeased within themselves, and saying, `For what hath this waste of the ointment been made?**
- 5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.
For this ointment might have been sold for above three hundred shillings, and given to the poor. And they murmured against her.
for this could have been sold for more than three hundred denaries, and given to the poor;`
and they were murmuring at her.**
- 6 And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.
But Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.
And Jesus said, `Let her alone; why are ye giving her trouble? a good work she wrought on me;**
- 7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.
For ye have the poor always with you, and whensoever ye will ye can do them good: but me ye have not always.
for the poor always ye have with you, and whenever ye may will ye are able to do them good, but me ye have not always;**
- 8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.
She hath done what she could; she hath anointed my body beforehand for the burying.
what she could she did, she anticipated to anoint my body for the embalming.**

- 9 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, [this] also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.
And verily I say unto you, Wheresoever the gospel shall be preached throughout the whole world, that also which this woman hath done shall be spoken of for a memorial of her.
Verily I say to you, wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what also this woman did shall be spoken of -- for a memorial of her.`**
- 10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.
And Judas Iscariot, he that was one of the twelve, went away unto the chief priests, that he might deliver him unto them.
And Judas the Iscariot, one of the twelve, went away unto the chief priests that he might deliver him up to them,**
- 11 And when they heard [it], they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.
And they, when they heard it, were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently deliver him [unto them].
and having heard, they were glad, and promised to give him money, and he was seeking how, conveniently, he might deliver him up.**
- 12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?
And on the first day of unleavened bread, when they sacrificed the passover, his disciples say unto him, Where wilt thou that we go and make ready that thou mayest eat the passover?
And the first day of the unleavened food, when they were killing the passover, his disciples say to him, `Where wilt thou, [that,] having gone, we may prepare, that thou mayest eat the passover?`**

- 13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.**
And he sendeth two of his disciples, and saith unto them, Go into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him;
And he sendeth forth two of his disciples, and saith to them, `Go ye away to the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water, follow him;
- 14 And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?**
and wheresoever he shall enter in, say to the master of the house, The Teacher saith, Where is my guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples?
and wherever he may go in, say ye to the master of the house -- The Teacher saith, Where is the guest-chamber, where the passover, with my disciples, I may eat?
- 15 And he will shew you a large upper room furnished [and] prepared: there make ready for**
And he will himself show you a large upper room furnished [and] ready: and there make ready for us.
and he will shew you a large upper room, furnished, prepared -- there make ready for us.`
- 16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.**
And the disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.
And his disciples went forth, and came to the city, and found as he said to them, and they made ready the passover.
- 17 And in the evening he cometh with the twelve.**
And when it was evening he cometh with the twelve.
And evening having come, he cometh with the twelve,

- 18** And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.
 And as they sat and were eating, Jesus said, Verily I say unto you, One of you shall betray me, [even] he that eateth with me.
 and as they are reclining, and eating, Jesus said, `Verily I say to you -- one of you, who is eating with me -- shall deliver me up.`
- 19** And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, [Is] it I? and another [said, Is] it I?
 They began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I?
 And they began to be sorrowful, and to say to him, one by one, `Is it I?` and another, `Is it I?`
- 20** And he answered and said unto them, [It is] one of the twelve, that dippeth with me in the dish.
 And he said unto them, [It is] one of the twelve, he that dippeth with me in the dish.
 And he answering said to them, `One of the twelve who is dipping with me in the dish;
- 21** The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.
 For the Son of man goeth, even as it is written of him: but woe unto that man through whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had not been born.
 the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up; good were it to him if that man had not been born.`
- 22** And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake [it], and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.
 And as they were eating, he took bread, and when he had blessed, he brake it, and gave to them, and said, Take ye: this is my body.
 And as they are eating, Jesus having taken bread, having blessed, brake, and gave to them, and said, `Take, eat; this is my body.`

- 23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave [it] to them: and they all drank of it.**
And he took a cup, and when he had given thanks, he gave to them: and they all drank of it.
And having taken the cup, having given thanks, he gave to them, and they drank of it -- all;
- 24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.**
And he said unto them, This is my blood of the covenant, which is poured out for many.
and he said to them, `This is my blood of the new covenant, which for many is being poured out;
- 25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.**
Verily I say unto you, I shall no more drink of the fruit of the vine, until that day when I drink it new in the kingdom of God.
verily I say to you, that no more may I drink of the produce of the vine till that day when I may drink it new in the reign of God.`
- 26 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.**
And when they had sung a hymn, they went out unto the mount of Olives.
And having sung an hymn, they went forth to the mount of the Olives,
- 27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.**
And Jesus saith unto them, All ye shall be offended: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad.
and Jesus saith to them -- `All ye shall be stumbled at me this night, because it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad,

- 28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.
Howbeit, after I am raised up, I will go before you into Galilee.
but after my having risen I will go before you to Galilee.`**
- 29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet [will] not I.
But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.
And Peter said to him, `And if all shall be stumbled, yet not I;`**
- 30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That this day, [even] in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.
And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, that thou to-day, [even] this night, before the cock crow twice, shalt deny me thrice.
And Jesus said to him, `Verily I say to thee, that to-day, this night, before a cock shall crow twice, thrice thou shalt deny me.`**
- 31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.
But he spake exceedingly vehemently, If I must die with thee, I will not deny thee. And in like manner also said they all.
And he spake the more vehemently, `If it may be necessary for me to die with thee -- I will in nowise deny thee;` and in like manner also said they all.**
- 32 And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.
And they come unto a place which was named Gethsemane: and he saith unto his disciples, Sit ye here, while I pray.
And they come to a spot, the name of which [is] Gethsemane, and he saith to his disciples, `Sit ye here till I may pray;`**

- 33 And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;
And he taketh with him Peter and James and John, and began to be greatly amazed, and sore troubled.
and he taketh Peter, and James, and John with him, and began to be amazed, and to be very heavy,**
- 34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.
And he saith unto them, My soul is exceeding sorrowful even unto death: abide ye here, and watch.
and he saith to them, `Exceeding sorrowful is my soul -- to death; remain here, and watch.`**
- 35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.
And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass away from him.
And having gone forward a little, he fell upon the earth, and was praying, that, if it be possible the hour may pass from him,**
- 36 And he said, Abba, Father, all things [are] possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.
And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; remove this cup from me: howbeit not what I will, but what thou wilt.
and he said, `Abba, Father; all things are possible to Thee; make this cup pass from me; but, not what I will, but what Thou.`**
- 37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?
And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest thou not watch one hour?
And he cometh, and findeth them sleeping, and saith to Peter, `Simon, thou dost sleep! thou wast not able to watch one hour!**

38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly [is] ready, but the flesh [is] weak.

Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

Watch ye and pray, that ye may not enter into temptation; the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`

39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

And again he went away, and prayed, saying the same words.

And again having gone away, he prayed, the same word saying;

40 And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.

And again he came, and found them sleeping, for their eyes were very heavy; and they knew not what to answer him.

and having returned, he found them again sleeping, for their eyes were heavy, and they had not known what they might answer him.

41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take [your] rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: it is enough; the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

And he cometh the third time, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest -- it is over; the hour did come; lo, the Son of Man is delivered up to the hands of the sinful;

42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.

Arise, let us be going: behold, he that betrayeth me is at hand.

rise, we may go, lo, he who is delivering me up hath come nigh.`

43 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.

And straightway, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.

And immediately -- while he is yet speaking -- cometh near Judas, one of the twelve, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests, and the scribes, and the elders;

44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead [him] away safely.

Now he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that is he; take him, and lead him away safely.

and he who is delivering him up had given a token to them, saying, `Whomsoever I shall kiss, he it is, lay hold on him, and lead him away safely,`

45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.

And when he was come, straightway he came to him, and saith, Rabbi; and kissed him. and having come, immediately, having gone near him, he saith, `Rabbi, Rabbi,` and kissed him.

46 And they laid their hands on him, and took him.

And they laid hands on him, and took him.

And they laid on him their hands, and kept hold on him;

47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.

But a certain one of them that stood by drew his sword, and smote the servant of the high priest, and struck off his ear.

and a certain one of those standing by, having drawn the sword, struck the servant of the chief priest, and took off his ear.

- 48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and [with] staves to take me?
And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a robber, with swords and staves to seize me?
And Jesus answering said to them, `As against a robber ye came out, with swords and sticks, to take me!**
- 49 I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.
I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but [this is done] that the scriptures might be fulfilled.
daily I was with you in the temple teaching, and ye did not lay hold on me -- but that the Writings may be fulfilled.`**
- 50 And they all forsook him, and fled.
And they all left him, and fled.
And having left him they all fled;**
- 51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about [his] naked [body]; and the young men laid hold on him:
And a certain young man followed with him, having a linen cloth cast about him, over [his] naked [body]: and they lay hold on him;
and a certain young man was following him, having put a linen cloth about [his] naked body, and the young men lay hold on him,**
- 52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.
but he left the linen cloth, and fled naked.
and he, having left the linen cloth, did flee from them naked.**

- 53 And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.**
And they led Jesus away to the high priest: and there come together with him all the chief priests and the elders and the scribes.
And they led away Jesus unto the chief priest, and come together to him do all the chief priests, and the elders, and the scribes;
- 54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.**
And Peter had followed him afar off, even within, into the court of the high priest; and he was sitting with the officers, and warming himself in the light [of the fire].
and Peter afar off did follow him, to the inside of the hall of the chief priest, and he was sitting with the officers, and warming himself near the fire.
- 55 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.**
Now the chief priests and the whole council sought witness against Jesus to put him to death; and found it not.
And the chief priests and all the sanhedrim were seeking against Jesus testimony -- to put him to death, and they were not finding,
- 56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.**
For many bare false witness against him, and their witness agreed not together.
for many were bearing false testimony against him, and their testimonies were not alike.
- 57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,**
And there stood up certain, and bare false witness against him, saying,
And certain having risen up, were bearing false testimony against him, saying --

- 58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.**
We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and in three days I will build another made without hands.
`We heard him saying -- I will throw down this sanctuary made with hands, and by three days, another made without hands I will build;`
- 59 But neither so did their witness agree together.**
And not even so did their witness agree together.
and neither so was their testimony alike.
- 60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what [is it which] these witness against thee?**
And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?
And the chief priest, having risen up in the midst, questioned Jesus, saying, `Thou dost not answer anything! what do these testify against thee?`
- 61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?**
But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and saith unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?
and he was keeping silent, and did not answer anything. Again the chief priest was questioning him, and saith to him, `Art thou the Christ -- the Son of the Blessed?`
- 62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.**
And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting at the right hand of Power, and coming with the clouds of heaven.
and Jesus said, `I am; and ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming with the clouds, of the heaven.`

- 63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?
And the high priest rent his clothes, and saith, What further need have we of witnesses?
And the chief priest, having rent his garments, saith, `What need have we yet of witnesses?**
- 64 Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.
Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be worthy of death.
Ye heard the evil speaking, what appeareth to you?` and they all condemned him to be worthy of death,**
- 65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophecy: and the servants did strike him with the palms of their hands.
And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophecy: and the officers received him with blows of their hands.
and certain began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say to him, `Prophecy;` and the officers were striking him with their palms.**
- 66 And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:
And as Peter was beneath in the court, there cometh one of the maids of the high priest;
And Peter being in the hall beneath, there doth come one of the maids of the chief priest,**
- 67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.
and seeing Peter warming himself, she looked upon him, and saith, Thou also wast with the Nazarene, [even] Jesus.
and having seen Peter warming himself, having looked on him, she said, `And thou wast with Jesus of Nazareth!`**

- 68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.
But he denied, saying, I neither know, nor understand what thou sayest: and he went out into the porch; and the cock crew.
and he denied, saying, `I have not known [him], neither do I understand what thou sayest;` and he went forth without to the porch, and a cock crew.**
- 69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is [one] of them. And the maid saw him, and began again to say to them that stood by, This is [one] of them. And the maid having seen him again, began to say to those standing near -- `This is of them;`**
- 70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art [one] of them: for thou art a Galilaean, and thy speech agreeth [thereto].
But he again denied it. And after a little while again they that stood by said to Peter, of a truth thou art [one] of them; for thou art a Galilaean.
and he was again denying. And after a little again, those standing near said to Peter, `Truly thou art of them, for thou also art a Galilean, and thy speech is alike;`**
- 71 But he began to curse and to swear, [saying], I know not this man of whom ye speak. But he began to curse, and to swear, I know not this man of whom ye speak. and he began to anathematize, and to swear -- `I have not known this man of whom ye speak;`**

72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

And straightway the second time the cock crew. And Peter called to mind the word, how that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

and a second time a cock crew, and Peter remembered the saying that Jesus said to him -- `Before a cock crow twice, thou mayest deny me thrice;` and having thought thereon -- he was weeping.

1 And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried [him] away, and delivered [him] to Pilate.

And straightway in the morning the chief priests with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him up to Pilate.

And immediately, in the morning, the chief priests having made a consultation, with the elders, and scribes, and the whole sanhedrim, having bound Jesus, did lead away, and delivered [him] to Pilate;

2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto him, Thou sayest [it].

And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering saith unto him, Thou sayest.

and Pilate questioned him, `Art thou the king of the Jews?` and he answering said to him, `Thou dost say [it].`

3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.

And the chief priests accused him of many things.

And the chief priests were accusing him of many things, [but he answered nothing.]

- 4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.**
And Pilate again asked him, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they accuse thee of.
And Pilate again questioned him, saying, `Thou dost not answer anything! lo, how many things they do testify against thee!`
- 5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.**
But Jesus no more answered anything; insomuch that Pilate marvelled.
and Jesus did no more answer anything, so that Pilate wondered.
- 6 Now at [that] feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.**
Now at the feast he used to release unto them one prisoner, whom they asked of him.
And at every feast he was releasing to them one prisoner, whomsoever they were asking;
- 7 And there was [one] named Barabbas, [which lay] bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.**
And there was one called Barabbas, [lying] bound with them that had made insurrection, men who in the insurrection had committed murder.
and there was [one] named Barabbas, bound with those making insurrection with him, who had in the insurrection committed murder.
- 8 And the multitude crying aloud began to desire [him to do] as he had ever done unto them.**
And the multitude went up and began to ask him [to do] as he was wont to do unto them.
And the multitude having cried out, began to ask for themselves as he was always doing to them,

- 9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews? And Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews? and Pilate answered them, saying, `Will ye [that] I shall release to you the king of the Jews?`**
- 10 For he knew that the chief priests had delivered him for envy.
For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up.
for he knew that because of envy the chief priests had delivered him up;**
- 11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.
But the chief priests stirred up the multitude, that he should rather release Barabbas unto them.
and the chief priests did move the multitude, that he might rather release Barabbas to them.**
- 12 And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do [unto him] whom ye call the King of the Jews?
And Pilate again answered and said unto them, What then shall I do unto him whom ye call the King of the Jews?
And Pilate answering, again said to them, `What, then, will ye [that] I shall do to him whom ye call king of the Jews?`**
- 13 And they cried out again, Crucify him.
And they cried out again, Crucify him.
and they again cried out, `Crucify him.`**

- 14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.**
And Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? But they cried out exceedingly, Crucify him.
And Pilate said to them, `Why -- what evil did he?` and they cried out the more vehemently, `Crucify him;`
- 15 And [so] Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged [him], to be crucified.**
And Pilate, wishing to content the multitude, released unto them Barabbas, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.
and Pilate, wishing to content the multitude, released to them Barabbas, and delivered up Jesus -- having scourged [him] -- that he might be crucified.
- 16 And the soldiers led him away into the hall, called Praetorium; and they call together the whole band.**
And the soldiers led him away within the court, which is the Praetorium; and they call together the whole band.
And the soldiers led him away into the hall, which is Praetorium, and call together the whole band,
- 17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his**
And they clothe him with purple, and platting a crown of thorns, they put it on him;
and clothe him with purple, and having plaited a crown of thorns, they put [it] on him,
- 18 And began to salute him, Hail, King of the Jews!**
and they began to salute him, Hail, King of the Jews!
and began to salute him, `Hail, King of the Jews.`

- 19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing [their] knees worshipped him.**
And they smote his head with a reed, and spat upon him, and bowing their knees worshipped him.
And they were smiting him on the head with a reed, and were spitting on him, and having bent the knee, were bowing to him,
- 20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.**
And when they had mocked him, they took off from him the purple, and put on him his garments. And they lead him out to crucify him.
and when they [had] mocked him, they took the purple from off him, and clothed him in his own garments, and they led him forth, that they may crucify him.
- 21 And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.**
And they compel one passing by, Simon of Cyrene, coming from the country, the father of Alexander and Rufus, to go [with them], that he might bear his cross.
And they impress a certain one passing by -- Simon, a Cyrenian, coming from the field, the father of Alexander and Rufus -- that he may bear his cross,
- 22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.**
And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.
and they bring him to the place Golgotha, which is, being interpreted, `Place of a skull;`
- 23 And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received [it] not.**
And they offered him wine mingled with myrrh: but he received it not.
and they were giving him to drink wine mingled with myrrh, and he did not receive.

24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

And they crucify him, and part his garments among them, casting lots upon them, what each should take.

And having crucified him, they were dividing his garments, casting a lot upon them, what each may take;

25 And it was the third hour, and they crucified him.

And it was the third hour, and they crucified him.

and it was the third hour, and they crucified him;

26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

and the inscription of his accusation was written above -- `The King of the Jews.`

27 And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.

And with him they crucify two robbers; one on his right hand, and one on his left.

And with him they crucify two robbers, one on the right hand, and one on his left,

28 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.

[And the scripture was fulfilled, which saith, And he was reckoned with transgressors.]

and the Writing was fulfilled that is saying, `And with lawless ones he was numbered.`

29 And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest [it] in three days,

And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ha! Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,

And those passing by were speaking evil of him, shaking their heads, and saying, `Ah, the thrower down of the sanctuary, and in three days the builder!

**30 Save thyself, and come down from the cross.
save thyself, and come down from the cross.
save thyself, and come down from the cross!**

**31 Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he cannot save.
In like manner also the chief priests mocking [him] among themselves with the scribes said, He saved others; himself he cannot save.
And in like manner also the chief priests, mocking with one another, with the scribes, said, `Others he saved; himself he is not able to save.**

**32 Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.
Let the Christ, the King of Israel, now come down from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reproached him.
The Christ! the king of Israel -- let him come down now from the cross, that we may see and believe;` and those crucified with him were reproaching him.**

**33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.
And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.
And the sixth hour having come, darkness came over the whole land till the ninth hour,**

**34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?
And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?
and at the ninth hour Jesus cried with a great voice, saying, `Eloi, Eloi, lamma sabachthani?` which is, being interpreted, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`**

- 35** And some of them that stood by, when they heard [it], said, Behold, he calleth Elias.
And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elijah.
And certain of those standing by, having heard, said, `Lo, Elijah he doth call;`
- 36** And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put [it] on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.
And one ran, and filling a sponge full of vinegar, put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let be; let us see whether Elijah cometh to take him down.
and one having run, and having filled a sponge with vinegar, having put [it] also on a reed, was giving him to drink, saying, `Let alone, let us see if Elijah doth come to take him down.`
- 37** And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.
And Jesus uttered a loud voice, and gave up the ghost.
And Jesus having uttered a loud cry, yielded the spirit,
- 38** And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.
And the veil of the temple was rent in two from the top to the bottom.
and the veil of the sanctuary was rent in two, from top to bottom,
- 39** And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.
And when the centurion, who stood by over against him, saw that he so gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.
and the centurion who was standing over-against him, having seen that, having so cried out, he yielded the spirit, said, `Truly this man was Son of God.`

- 40** There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;
 And there were also women beholding from afar: among whom [were] both Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;
 And there were also women afar off beholding, among whom was also Mary the Magdalene, and Mary of James the less, and of Joses, and Salome,
- 41** (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.
 who, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him; and many other women that came up with him unto Jerusalem.
 (who also, when he was in Galilee, were following him, and were ministering to him,) and many other women who came up with him to Jerusalem.
- 42** And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,
 And when even was now come, because it was the Preparation, that is, the day before the sabbath,
 And now evening having come, seeing it was the preparation, that is, the fore-sabbath,
- 43** Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.
 there came Joseph of Arimathaea, a councillor of honorable estate, who also himself was looking for the kingdom of God; and he boldly went in unto Pilate, and asked for the body of Jesus.
 Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, who also himself was waiting for the reign of God, came, boldly entered in unto Pilate, and asked the body of Jesus.

44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling [unto him] the centurion, he asked him whether he had been any while dead.

And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.

And Pilate wondered if he were already dead, and having called near the centurion, did question him if he were long dead,

45 And when he knew [it] of the centurion, he gave the body to Joseph.

And when he learned it of the centurion, he granted the corpse to Joseph. and having known [it] from the centurion, he granted the body to Joseph.

46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.

And he bought a linen cloth, and taking him down, wound him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been hewn out of a rock; and he rolled a stone against the door of the tomb.

And he, having brought fine linen, and having taken him down, wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre that had been hewn out of a rock, and he rolled a stone unto the door of the sepulchre,

47 And Mary Magdalene and Mary [the mother] of Joses beheld where he was laid.

And Mary Magdalene and Mary the [mother] of Joses beheld where he was laid. and Mary the Magdalene, and Mary of Joses, were beholding where he is laid.

1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the [mother] of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the [mother] of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him.

And the sabbath having past, Mary the Magdalene, and Mary of James, and Salome, bought spices, that having come, they may anoint him,

- 2 And very early in the morning the first [day] of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.**
And very early on the first day of the week, they come to the tomb when the sun was risen. and early in the morning of the first of the sabbaths, they come unto the sepulchre, at the rising of the sun,
- 3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?**
And they were saying among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the tomb?
and they said among themselves, `Who shall roll away for us the stone out of the door of the sepulchre?`
- 4 And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great. and looking up, they see that the stone is rolled back: for it was exceeding great. And having looked, they see that the stone hath been rolled away -- for it was very great,**
- 5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.**
And entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, arrayed in a white robe; and they were amazed.
and having entered into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right hand, arrayed in a long white robe, and they were amazed.
- 6 And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.**
And he saith unto them, Be not amazed: ye seek Jesus, the Nazarene, who hath been crucified: he is risen; he is not here: behold, the place where they laid him!
And he saith to them, `Be not amazed, ye seek Jesus the Nazarene, the crucified: he did rise -- he is not here; lo, the place where they laid him!

- 7 But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.**
But go, tell his disciples and Peter, He goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.
and go, say to his disciples, and Peter, that he doth go before you to Galilee; there ye shall see him, as he said to you.
- 8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any [man]; for they were afraid.**
And they went out, and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them: and they said nothing to any one; for they were afraid.
And, having come forth quickly, they fled from the sepulchre, and trembling and amazement had seized them, and to no one said they anything, for they were afraid.
- 9 Now when [Jesus] was risen early the first [day] of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.**
Now when he was risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.
And he, having risen in the morning of the first of the sabbaths, did appear first to Mary the Magdalene, out of whom he had cast seven demons;
- 10 [And] she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.**
She went and told them that had been with him, as they mourned and wept.
she having gone, told those who had been with him, mourning and weeping;
- 11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.**
And they, when they heard that he was alive, and had been seen of her, disbelieved.
and they, having heard that he is alive, and was seen by her, did not believe.

12 After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

And after these things he was manifested in another form unto two of them, as they walked, on their way into the country.

And after these things, to two of them, as they are going into a field, walking, he was manifested in another form,

13 And they went and told [it] unto the residue: neither believed they them.

And they went away and told it unto the rest: neither believed they them. and they having gone, told to the rest; not even them did they believe.

14 Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

And afterward he was manifested unto the eleven themselves as they sat at meat; and he upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them that had seen him after he was risen.

Afterwards, as they are reclining (at meat), he was manifested to the eleven, and did reproach their unbelief and stiffness of heart, because they believed not those having seen him being raised;

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature. And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to the whole creation.

and he said to them, `Having gone to all the world, proclaim the good news to all the creation;

16 He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be condemned. He that believeth and is baptized shall be saved; but he that disbelieveth shall be condemned.

he who hath believed, and hath been baptized, shall be saved; and he who hath not believed, shall be condemned.

- 17 And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;**
And these signs shall accompany them that believe: in my name shall they cast out demons; they shall speak with new tongues;
And signs shall accompany those believing these things; in my name demons they shall cast out; with new tongues they shall speak;
- 18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.**
they shall take up serpents, and if they drink any deadly thing, it shall in no wise hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.
serpents they shall take up; and if any deadly thing they may drink, it shall not hurt them; on the ailing they shall lay hands, and they shall be well.
- 19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.**
So then the Lord Jesus, after he had spoken unto them, was received up into heaven, and sat down at the right hand of God.
The Lord, then, indeed, after speaking to them, was received up to the heaven, and sat on the right hand of God;
- 20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with [them], and confirming the word with signs following. Amen.**
And they went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen.
and they, having gone forth, did preach everywhere, the Lord working with [them], and confirming the word, through the signs following. Amen.